

TECLA

REVISTA DE LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN EN EL REINO UNIDO E IRLANDA

4/2021



Catálogo de publicaciones del Ministerio
Catálogo general de publicaciones oficiales

DIRECTOR:

José Antonio Benedicto Iruñ
Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

RESPONSABLE EDITORIAL:

Javier Ramos Linares
Asesor técnico
asesoriaedimburgo.uk@educacion.gob.es

CONSEJO ASESOR:

Ana María Alonso Varela
María Antonia García Rolland
José Jiménez Serrano
Craig Thomas



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL

Secretaría de Estado de Educación
Dirección General de Planificación y Gestión Educativa
Unidad de Acción Educativa Exterior

Edita:

©SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA
Subdirección General de Atención al Ciudadano, Documentación y Publicaciones
Edición: Diciembre 2021
NIPO: 847-19-076-3
ISSN: 2660-5791
Maquetación: 027Lab (www.027lab.co.uk)



Todas las imágenes incluidas cuentan con la autorización para su utilización en esta publicación o se encuentran bajo licencia *creative commons*.

ÍNDICE

	Pág.
1.- PRESENTACIÓN	4
por José Antonio Benedicto Iruñ	
2.- TECLAentrevista:	6
a la baronesa Jean Coussins, por José Antonio Benedicto Iruñ	
3.- TECLAproyectos:	12
Queen Katharine Academy : contruyendo puentes con proyectos en MFL, por José Luis Ros Bisquert	
4.- TECLAprofesorado:	15
Lectura competitiva...Comprensión colaborativa, por Paloma Luna Gimeno	
5.- TECLAprofesorado:	19
B-learning en el aula de español: clases con impacto, por Esmeralda Salgado	
6.- TECLAprofesorado:	27
Mis aplicaciones favoritas y los mejores trucos para crear lecciones emocionantes y ganar un tiempo valioso, por Jérôme Nogues	
7.- TECLAprofesorado:	30
Take One Book: cómo elegir y utilizar un libro en la clase de español en educación primaria, por Lisa Stevens	
8.- TECLA CLIL:	35
La enseñanza del español a través de los grandes artistas, Marily Troyano y Ana Chapela	

TECLA 4/2021

PRESENTACIÓN

ESPECIAL “TALLERES DE ESPAÑOL” EN LONDRES 2021



Este último número de TECLA de 2021 es una edición especial que recoge muchas de las intervenciones y propuestas didácticas de los “Talleres de español” durante la tradicional cita formativa de Londres, que se celebró esta vez en el mes de octubre. Con ella retomábamos nuestra actividad formativa presencial que, a lo largo del otoño, y con la inestimable colaboración de la Junta de Castilla y León, hemos continuado en las universidades de Exeter, Liverpool y Warwick. Los talleres de Londres sirvieron para el reencuentro y para el intercambio de ideas y planteamientos para la clase de español.

Abrimos el número con una entrevista a la baronesa Coussins, miembro de la Cámara de los Lores, que fue la encargada de dar la conferencia inaugural durante la jornada formativa en Londres. En la entrevista, la baronesa expone los riesgos y peligros a los que se enfrenta la enseñanza de idiomas en el Reino Unido y cuenta las iniciativas y propuestas realizadas desde el “All Party Parliamentary Group”, que preside, para revertir la situación de la enseñanza de idiomas, concienciar sobre su importancia y mejorar su consideración social.

Las propuestas que recogen el resto de los artículos de este número provienen de docentes que ejercen en diferentes lugares y en distintos niveles —primaria, secundaria, superior—, pero todas ellas comparten una característica y un valor común: han sido elaboradas y desarrolladas a partir de contextos reales

de enseñanza del español en el Reino Unido.

José Luis Ros (Queen Katharine Academy, Peterborough) comparte proyectos para impulsar el aprendizaje y uso del español fuera del entorno del aula y proporcionar a los alumnos una experiencia real y motivadora; Paloma Luna (Regent’s University, Londres) explora formas de dinamizar las actividades de lectura en “Lectura competitiva... Comprensión colaborativa”; Esmeralda Salgado (King’s Ely, Cambridgeshire) destaca el valor del “Blended Learning” como sistema híbrido que maximiza el aprendizaje del alumnado; Jérôme Nogues (Packwood Haugh School, Shropshire) nos recomienda aplicaciones y trucos para crear lecciones emocionantes y ganar un tiempo valioso; Lisa Stevens (Whitehouse Common Primary y Welford Primary School, Birmingham) esboza en “Take One Book” una serie de actividades variadas para las clases de español que partan de la lectura de un libro; y Marily Troyano (St Charles Catholic School, Londres) y Ana Chapela (Salisbury Primary School, Londres) relatan su experiencia para enseñar español en primaria a través de los grandes artistas.

Todas ellas son propuestas que fueron muy bien recibidas y valoradas por el profesorado asistente a los talleres de español y que hemos querido recoger en este número, bajo el formato de artículos, con el objetivo de acercarlas al resto de docentes en el Reino Unido e Irlanda.

TECLA PRESENTACIÓN

La formación del profesorado es uno de los pilares sobre los que se asienta la acción de promoción, difusión y apoyo a la enseñanza del español de esta Consejería de Educación. Como ya hemos contado en números recientes de TECLA, durante los últimos meses hemos realizado un esfuerzo por adaptar nuestra oferta formativa a nuevos formatos compatibles con las limitaciones y restricciones impuestas por la pandemia. La formación en línea nos ha permitido llegar de manera simultánea a territorios muy distantes del Reino Unido y de Irlanda.

Con esta experiencia, encaramos el año 2022 con una combinación de acciones presenciales y acciones en línea. Las actividades presenciales, que hemos comenzado en este último trimestre de 2021, continuarán en el primer semestre de 2022, con encuentros en Durham, Glasgow y de nuevo en Londres. Junto a ello, una nueva serie de talleres en línea a partir de enero

de 2022 ofrecerán al profesorado la posibilidad de conocer herramientas e ideas para la clase de español en sesiones puntuales entre semana por la tarde o los sábados por la mañana. Para favorecer que cada profesor pueda configurar su menú formativo personal, la inscripción y certificación en cada uno de estos talleres será independiente. Nuestro plan de formación para este primer semestre de 2022 también incorporará una acción formativa específica para el profesorado de español en primaria que incluirá sesiones en línea entre enero y marzo y que terminará con una semana de inmersión en España en el mes de abril de 2022.

Un menú completo con el que esperamos dar respuesta a la diversidad de necesidades y expectativas del profesorado de español en el Reino Unido e Irlanda.

José Antonio Benedicto Iruñ
Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

TECLA

ENTREVISTA



JOSÉ ANTONIO BENEDICTO IRUÑ
Consejero de Educación en el Reino Unido e Irlanda

ENTREVISTA A LA BARONESA

JEAN COUSSINS

ENTREVISTA A LA BARONESA JEAN COUSSINS, MIEMBRO DE LA CÁMARA DE LOS LORES Y COPRESIDENTA DEL "ALL PARTY PARLIAMENTARY GROUP", CON OCASIÓN DE SU INTERVENCIÓN EN LA INAUGURACIÓN DE LOS TALLERES DE ESPAÑOL DE LONDRES ORGANIZADOS POR LA CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

Traducción: Craig Thomas



Baronesa Jean Coussins

Vicepresidenta del "Chartered Institute of Linguists", y presidenta de la campaña "Speak to the Future", lady Coussins fue propuesta en 2007 por la Comisión de Nombres de la Cámara de los Lores para un puesto vitalicio en el parlamento en representación de la nobleza. Ese mismo año se publicó oficialmente la concesión de su título como Baronesa Coussins, de Whitehall Park, en el distrito londinense de Islington.

Entre sus actividades como miembro del Parlamento británico, destaca su labor como copresidenta de "All Party Parliamentary Group", comisión no formal constituida por miembros de diferentes partidos que lanzó en 2019 una propuesta para revertir la situación de los idiomas en el Reino Unido y un conjunto de recomendaciones para concienciar de la importancia de los idiomas y mejorar su consideración social.

Lady Coussins ha trabajado también para la Asociación de Naciones Unidas (1973-1975), para el Grupo de Lucha contra la Pobreza Infantil, para la Autoridad Educativa de la ciudad de Londres y para la Comisión para la Igualdad Racial, entre otros.

Actualmente, dos de sus preocupaciones políticas son la educación y, precisamente, las lenguas modernas. Más allá de las fronteras del Reino Unido, considera a España y América Latina entre las áreas de atención prioritarias.

Inauguró los Talleres de español con un discurso que recibió la ovación de todos los presentes y agradecemos, además, su participación en esta entrevista.

TECLA ENTREVISTA

Baronesa, lleva usted muchos años trabajando para que, desde diferentes instancias, se reconozca en el Reino Unido la importancia que tiene el estudio de los idiomas. ¿Cree usted que este mensaje está calando entre quienes tienen responsabilidades de decisión al respecto?

En teoría, sí. En la práctica, no lo suficiente. Todavía hay demasiados mitos, por ejemplo: "todo el mundo habla inglés", o "aprender idiomas es difícil y solo para los alumnos más brillantes". Y más recientemente, la existencia del traductor de Google ha eliminado la necesidad de aprender otros idiomas. Los responsables que tomen las decisiones deben estar mucho más atentos al valor del aprendizaje de idiomas en tantos niveles diferentes: educativo y cultural, por supuesto, pero también en términos de diplomacia, seguridad, comercio e influencia internacional. Algunas autoridades lo entienden y lo entienden muy bien, como el servicio diplomático, la policía y las fuerzas armadas. Otras, necesitan más trabajo...

Con el Brexit hay una cierta sensación de desánimo entre quienes defienden el valor de los idiomas en este país. Hay cuestiones que ya se están empezando a sentir, como la disminución de los intercambios entre estudiantes a través del programa Erasmus+ o las dificultades para contratar profesorado europeo debido a las restricciones de movilidad laboral. Ante esta situación, ¿cuáles son las claves para generar interés y atracción por las lenguas extranjeras? ¿Cómo se puede, en este contexto, transmitir a las nuevas generaciones el mensaje de que siguen siendo importantes?

La gente joven debe comprender que sus futuras elecciones de la vida, en términos de su carrera y también de su movilidad personal, se verán enormemente favorecidas si tienen otro idioma o incluso dos. En una economía y un mercado laboral globalizado, los británicos que terminan sus estudios —ya sea de secundaria o superiores— compiten con sus compañeros del resto del mundo por los puestos de trabajo,

y no solo para una élite con movilidad internacional, sino para todos los niveles del mercado laboral y en todos los sectores. No es necesario que domines el idioma o que seas un profesor académico: incluso un conocimiento básico de otro idioma te ayudará a conseguir empleo y a ganar dinero.

El sustituto del programa Erasmus+, conocido como Turing, aún está en sus inicios, por lo que todavía no sabemos qué eficacia tendrá. Pero una de nuestras principales preocupaciones es que no será recíproco, como lo era Erasmus, y la restricción de los alumnos extranjeros que vienen al Reino Unido también será perjudicial. Además, la financiación de Turing solo se ha garantizado por un año, lo que no da mucha seguridad a los centros educativos y universidades, ni incentiva a los alumnos a estudiar idiomas en la universidad.



La baronesa Coussins en la inauguración de los talleres de español en Londres

TECLA ENTREVISTA

¿Cuáles cree que son los principales retos a los que se enfrenta el estudio de idiomas dentro del sistema educativo británico y qué medidas concretas pueden ayudar a mejorar su situación?

En primer lugar, el proceso de contratación del profesorado de idiomas. Aunque todos los profesores de idiomas están ahora en lo que se conoce como “Shortage Occupations List”¹ —la lista del gobierno británico que incluye los trabajos para los que se necesitan trabajadores extranjeros, lo que en teoría debería facilitar que los institutos sigan contratando personal de la UE y de otros lugares, sabemos que la escasez ya es crítica. E incluso si todos los estudiantes de idiomas de la universidad se dedicaran a la enseñanza después de terminar sus estudios universitarios, seguiríamos teniendo un déficit. En segundo lugar, sabemos por la encuesta anual sobre “Language Trends” realizada por el British Council que la asignación de tiempo suficiente en el horario escolar es un problema importante. A pesar de que los idiomas forman parte del EBacc², la asignatura todavía no se considera tan importante como las asignaturas STEM y es opcional después de Key Stage 3. En la práctica, muchos alumnos de los centros educativos públicos no reciben más enseñanza de idiomas después de los 13 años. Por ello, el número de alumnos que se matriculan en el nivel de GCSE se ha estancado, con la excepción de un ligero aumento en español. Y el número de alumnos que se matriculan en el nivel de A-level y las solicitudes de ingreso en la universidad han disminuido drásticamente. Es necesario incentivar a los institutos con una financiación extra para el aprendizaje de lenguas extranjeras que fomente su elección en los niveles de A-level, en la misma línea que ya existe para la asignatura de matemáticas.³

LOS RESPONSABLES QUE TOMEN LAS DECISIONES DEBEN ESTAR MUCHO MÁS ATENTOS AL VALOR DEL APRENDIZAJE DE IDIOMAS EN TANTOS NIVELES DIFERENTES: EDUCATIVO Y CULTURAL, POR SUPUESTO, PERO TAMBIÉN EN TÉRMINOS DE DIPLOMACIA, SEGURIDAD, COMERCIO E INFLUENCIA INTERNACIONAL

NO ES NECESARIO QUE DOMINES EL IDIOMA O QUE SEAS UN PROFESOR ACADÉMICO: INCLUSO UN CONOCIMIENTO BÁSICO DE OTRO IDIOMA TE AYUDARÁ A CONSEGUIR EMPLEO Y A GANAR DINERO

¿Cuál es el papel que “All Party Parliamentary Group on Modern Foreign Languages” (APPG) puede realizar en el impulso de la enseñanza de lenguas extranjeras en el Reino Unido?

Intentamos que las cuestiones lingüísticas ocupen un lugar más destacado entre los parlamentarios en el gobierno y a través de los medios de comunicación. Consultamos periódicamente a especialistas en idiomas, recogemos pruebas, presentamos propuestas a las consultas gubernamentales sobre políticas lingüísticas y contribuimos a los debates sobre proyectos de ley con las pruebas y propuestas pertinentes.

En la enseñanza primaria, la introducción de la oferta obligatoria de una lengua extranjera ha supuesto un gran avance en los colegios. Sin embargo, se sigue señalando, como una de las dificultades recurrentes en esta etapa, la escasez de tiempo en los horarios semanales. Según el último informe del British Council “Language Trends” (2021) la inmensa mayoría de los colegios de primaria (84%) dedican menos de una hora semanal a la enseñanza del idioma. ¿Podría aumentarse el tiempo de impartición a medio plazo y, si es así, como cree que podría conseguirse?

La encuesta de “Language Trends” también ha revelado que alrededor de un cuarto de los colegios de primaria no tienen un profesor de idiomas titulado para impartir esta parte del currículo nacional, que se supone que es obligatorio, pero que en la práctica claramente no se cumple. Sin embargo, también hay pruebas consistentes de investigación que demuestran que el aprendizaje de otro idioma en esta etapa temprana de la educación mejora el rendimiento de los niños en todo el currículo, incluyendo la lectoescritura y la expresión oral en inglés. La respuesta, me temo, se remonta al proceso de contratación del profesorado de idiomas, así como a la necesidad de que los responsables comprendan mejor el valor del aprendizaje de idiomas.

⁽¹⁾ La “Shortage Occupations List” es la lista del gobierno británico que incluye los trabajos cuya demanda no se cubre con los trabajadores del Reino Unido y para los que seguirán siendo necesarios trabajadores extranjeros. Los trabajos incluidos en esta lista tienen una consideración especial para la tramitación y concesión del visado de trabajo.

⁽²⁾ El EBacc es una medida del gobierno británico para fomentar que el alumnado de la secundaria curse las cinco materias consideradas básicas para los estudios posteriores y para el mundo laboral: Inglés, Matemáticas, Historia o Geografía, Ciencias y un idioma.

⁽³⁾ El “Advanced Maths Premium” dota de una financiación extra a los centros de secundaria que consigan aumentar el número de estudiantes con buenos resultados en matemáticas.

TECLA ENTREVISTA

En la secundaria inferior, la medida del EBacc, en principio, pareció favorecer el número de estudiantes que cursaban un idioma hasta el final de la secundaria básica (GCSE) y el objetivo del gobierno es que para 2025 el 90% de los alumnos de GCSE realicen materias del EBacc –y, consecuentemente, un idioma extranjero—. Sin embargo, los datos más recientes no apuntan en esa dirección y algunos ponen en entredicho que se alcance esa cifra. ¿Cree usted que este objetivo es viable?

Actualmente está claro que este objetivo no tiene ninguna posibilidad de alcanzarse. Y la razón principal es que no hay suficientes estudiantes que cursen un idioma en GCSE. En mi opinión, el aprendizaje de idiomas debería volver a ser una asignatura obligatoria al menos hasta los 16 años. No todo el mundo querría hacer un GCSE, pero el aprendizaje sería valioso para todos los alumnos en todos los niveles. También habría que animar a más chicos a elegir un idioma como una de sus asignaturas para el GCSE. Y habría que hacer más para que los institutos pudieran actuar como centros examinadores para los exámenes de GCSE en lenguas comunitarias o minoritarias que sus alumnos estudian en escuelas complementarias en su tiempo libre.

En el tramo de la secundaria superior, uno de los problemas de muchos centros es la imposibilidad de mantener la oferta de idiomas cuando el número de alumnos es limitado. El informe de 2020 "Towards a National Languages Strategy" auspiciado por la British Academy, la Association of School and College Leaders, el British Council y Universities UK, insta a los responsables políticos a apoyar financieramente a los centros para que estos grupos reducidos de alumnos que cursan idiomas en A-level sean viables y su oferta pueda mantenerse. ¿Cree que esta propuesta ha sido bien recibida y hay alguna medida que se vaya a tomar a este respecto?

El grupo parlamentario APPG y otros han pedido financiación extra para el aprendizaje de lenguas extranjeras para animar a los institutos a que aumenten su número de alumnos matriculados en los niveles de A-level. Sabemos que el plan equivalente para matemáticas ha conseguido aumentar el número de alumnos matriculados en un 20%, y el coste es relativamente modesto. Sin una iniciativa como esta, la brecha entre los estudiantes de los centros públicos y los que reciben educación privada se ampliará, con el resultado indeseable de que el aprendizaje de idiomas se verá cada vez más como una asignatura elitista, con un número desproporcionado de estudiantes universitarios de idiomas procedentes del sector independiente. Si el gobierno se toma en serio su plan para "reducir la desigualdad" y favorecer la movilidad social, el aprendizaje de idiomas sería un buen punto de partida.



En el patio del Instituto Español Vicente Cañada Blanch

HAY PRUEBAS CONSISTENTES DE INVESTIGACIÓN QUE DEMUESTRAN QUE EL APRENDIZAJE DE OTRO IDIOMA EN ESTA ETAPA TEMPRANA DE LA EDUCACIÓN MEJORA EL RENDIMIENTO DE LOS NIÑOS EN TODO EL CURRÍCULO, INCLUYENDO LA LECTOESCRITURA Y LA EXPRESIÓN ORAL EN INGLÉS

TECLA ENTREVISTA



Turno de preguntas dirigidas a la baronesa

En los últimos diez años, ha habido un paulatino descenso en el número de estudiantes que cursan idiomas como francés o alemán en los exámenes nacionales de GCSE y A-level. El español, sin embargo, ha mantenido una evolución positiva que ha conducido a situarlo como la primera lengua extranjera en los exámenes de A-level desde el año 2019. A su juicio, ¿a qué cree que se debe esta situación particular del español?

El español se considera más fácil de aprender como una primera lengua extranjera para los angloparlantes, y la popularidad de las vacaciones en España parece haber tenido un efecto positivo. Creo que hay evidencia de que el sistema de calificación de los exámenes del GCSE español no ha sido tan duro o errático como el de otros idiomas, así que, desde la perspectiva del profesor, del alumno o del instituto, quizás se considere una opción más segura. Cuando se trata del nivel A-level y niveles superiores, también existe la atracción y el interés por América Latina.

Usted misma ha estudiado español y ha vivido en inmersión en países de habla hispana. Según su experiencia ¿qué ventajas puede aportar el estudio de nuestro idioma para el futuro profesional de los jóvenes británicos?

Pues, ¡otra vez América Latina! Además de España, el hispanohablante del futuro tiene toda América Latina, excepto Brasil, para oportunidades de empleo en lo que respecta a los mercados emergentes y las oportunidades de empleo que abren.

EN MI OPINIÓN, EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS DEBERÍA VOLVER A SER UNA ASIGNATURA OBLIGATORIA AL MENOS HASTA LOS 16 AÑOS

TECLA ENTREVISTA

¿Cómo valora la labor que ejercen las “instituciones culturales”, como la Consejería de Educación de la Embajada de España, en el apoyo a la enseñanza de lenguas extranjeras en el Reino Unido? ¿Qué sinergias y colaboraciones pueden producirse con organismos e instituciones británicas que sirvan para multiplicar el efecto de sus acciones?

La contribución de las “instituciones culturales” y las embajadas es absolutamente esencial en el panorama general de la enseñanza y el aprendizaje de idiomas en el Reino Unido, y es muy apreciada y valorada. En concreto, ayudan a proporcionar: el desarrollo profesional y el reconocimiento a los profesores de lenguas extranjeras, recursos de aprendizaje, y —especialmente después de Brexit y después de Erasmus+— podrían ofrecer apoyo para permitir visitas, intercambios y colaboraciones, en todos los niveles del sistema educativo, desde los colegios de primaria hasta los egresados. Sus representantes son siempre bienvenidos a las reuniones del grupo parlamentario APPG y contribuyen a enriquecer nuestros debates.

Tras varios años en esta situación y con los alumnos de lenguas en las universidades descendiendo, el profesorado potencial de lenguas extranjeras es cada vez menor. ¿Cuál cree que debe ser la actuación del gobierno para garantizar la existencia de profesores formados en la enseñanza de lenguas extranjeras?

Hasta que el Reino Unido pueda producir un número suficiente de profesores de idiomas extranjeros por sí mismo, debemos mantener el proceso de contratación de profesorado desde el

extranjero abierto y tan acogedor y libre de burocracia como sea posible. Pero a largo plazo, es evidente que nos interesa aumentar considerablemente el número de personas tituladas para enseñar idiomas, o incluso para ser intérpretes, traductores o trabajar en otros ámbitos en los que se piden competencias lingüísticas. Las medidas que debe tomar el gobierno se extienden en un hilo conductor a través del sistema educativo y están todas interconectadas. No conseguiremos egresados en idiomas a no ser que haya más estudiantes que cursen los niveles de A-level; lo que quiere decir más de niveles de GCSE; y eso significa un aprendizaje de idiomas mejor y más consistente en los colegios de primaria. El gobierno debería invertir en una gran campaña de educación pública para promover la importancia de los idiomas. Pero la responsabilidad de la mejora no es sólo del gobierno. Los trabajadores necesitan hacer más para dejar clara su necesidad de competencias lingüísticas, lo que, a su vez, podría influir en que más directores de centros educativos concedan más tiempo a la asignatura. Y podrían invertir más en la formación lingüística de sus trabajadores. Las universidades también podrían hacer más para ayudar a los centros educativos en su localidad.

Desde la Consejería de Educación agradecemos enormemente a la baronesa Coussins su colaboración e intervención en los Talleres de español de Londres y en esta entrevista, así como todo el trabajo que realiza por la defensa de la enseñanza de los idiomas en el Reino Unido



Entrega del premio a Ezinne Fred-Nnoham, mejor estudiante de español 2020

TECLA

PROYECTOS



JOSÉ LUIS ROS BISQUERT

José Luis Ros Bisquert inició su carrera como docente en el Reino Unido en el 2013. Es diplomado en Magisterio con la especialidad de Educación Primaria por la Universidad de Alicante. En la actualidad es jefe del Departamento de Idiomas en Queen Katharine Academy en Peterborough. Ha trabajado en diferentes institutos de educación secundaria donde ha aprendido diferentes técnicas y metodologías que pueden ser aplicadas al aprendizaje del español como lengua extranjera y en diferentes proyectos internacionales. Siempre ha mostrado un interés especial por el desarrollo de proyectos que ayuden a impulsar el aprendizaje y uso de lenguas extranjeras fuera del entorno del aula, proporcionando a los alumnos una experiencia más real y motivadora. Ha colaborado también con otros profesionales de la educación en el desarrollo de unidades didácticas CLIL y es examinador de GCSE para AQA.

Queen Katharine Academy:

CONTRUYENDO PUENTES CON PROYECTOS EN MFL¹

Queen Katharine Academy (QKA) es una gran escuela de secundaria en Peterborough, que forma parte de Thomas Deacon Education Trust. Tanto el personal como los estudiantes de QKA sienten pasión por incorporar un espíritu internacional que celebre el aprendizaje de idiomas, la diversidad cultural y refleje la composición única de nuestra comunidad escolar.

En QKA, más del 50% de los estudiantes tienen el inglés como idioma extranjero y la mayoría de estos estudiantes son migrantes de primera generación: constituyen una cuarta parte de los estudiantes en KS2 (último ciclo de primaria) y casi el 17% de los estudiantes en KS3 o KS4 (secundaria obligatoria). Además, se hablan 52 idiomas diferentes en toda la escuela.

Los estudiantes de QKA traen una gran variedad de experiencias de aprendizaje en lo que a idiomas se refiere. Si bien muchas de estas experiencias mejoran su compromiso con el aprendizaje del español, indudablemente existen desafíos en el camino:

- Muchos estudiantes han experimentado el aprendizaje de idiomas en la escuela primaria, aunque no siempre se imparte de forma coherente y consistente.
- Algunos de nuestros estudiantes de EAL (English as an Additional Language) hablan lenguas romances como su primer idioma, lo que a veces puede ayudarlos en la adquisición del idioma español.
- Algunos estudiantes que se unen a nosotros en la mitad de su educación secundaria a menudo son nuevos en el idioma español. Muchos recién llegados del extranjero han estudiado previamente inglés como lengua extranjera.
- Algunos estudiantes llegan a QKA con brechas significativas en su educación y pocas habilidades de alfabetización en su lengua materna.

Teniendo en cuenta el contexto único de QKA, el Departamento de Idiomas de QKA se dedica a crear e impartir un currículum de idiomas rico, que se adapta a las amplias necesidades de nuestros estudiantes: ¿qué hemos hecho aquí en QKA para ayudar a cerrar la brecha de aprendizaje y retar a nuestros estudiantes más avanzados?

⁽¹⁾ Modern Foreign Languages.

TECLA PROYECTOS

de Historia, Geografía y “Accelerated Curriculum”. Los estudiantes han disfrutado mucho estos temas y han aceptado la idea de que el aprendizaje de idiomas se puede aplicar a diferentes temas que están estudiando actualmente en la escuela.

- **Proyectos Erasmus+**, que permiten a nuestros estudiantes experimentar con el idioma y utilizarlo en diferentes contextos. Algunos de estos proyectos son:
 - Local Heroes: enfocado en la historia cultural de la escuela y de personas que han tenido un impacto positivo en la comunidad y/o región. Este proyecto se realizó con colegios de Alemania y España.
 - Europe Online: enfocado en la evolución de nuestras comunidades y el medioambiente.
 - Language Leaders: proyecto que desarrolló el aprendizaje de idiomas y la cultura local. Este proyecto se realiza con colegios en Creta y Francia.
 - Eco-Leaders: proyecto que se basa en los principios de reusar, reducir y reciclar. Se realiza con colegios de Alemania y España.
- **ROMA of Great Ability**, proyecto que promueve el proveer de buenos modelos de aprendizaje a los alumnos ROMA y aumentar sus aspiraciones futuras.
- **Narrowing the Gap**, proyecto en el que se ayuda a cerrar la brecha entre los alumnos ROMA y los no-ROMA además de impulsar la educación secundaria y universitaria del alumnado ROMA.

El objetivo de nuestro plan de estudios es hacer que el aprendizaje de idiomas sea interesante, divertido y relevante. Aquí, en QKA, estamos comprometidos con el desarrollo de estudiantes de idiomas independientes que sean apasionados por los idiomas y aprecien lo maravilloso que es el multilingüismo. Como lo expresó perfectamente nuestra directora adjunta, Jane Driver: “Los estudiantes necesitan sentir el amor por los idiomas”; y eso es lo que tratamos de hacer aquí, en Queen Katharine Academy.



Estudiantes de QKA de año 9, en su primera formación de Language Leaders

 **viernes, 10 de julio de 2020**

Lesson 2.1: El Castillo Bran. Análisis geográfico

Hoy vamos a:

Aprender a describir el Castillo Bran de manera geográfica:

- Localización
- Habitantes
- Numero de turistas



Los Puntos Cardinales



Localiza Transilvania en el Mapa



Transilvania, Rumanía

¿Irias a El castillo de Bran ?

Creo que el Castillo de Bran es terrorífico, histórico y excitante. Sí, iría al castillo de Bran porque... ¡Me encantan los vampiros! Además quiero saber más y verlo con mis propios ojos.

Además me encantan los castillos antiguos y oscuros.



Ejemplo de diapositivas de la unidad CLIL dedicada al turismo oscuro, en el año 8

LOS ESTUDIANTES HAN ACEPTADO LA IDEA DE QUE EL APRENDIZAJE DE IDIOMAS SE PUEDE APLICAR A DIFERENTES TEMAS QUE ESTÁN ESTUDIANDO ACTUALMENTE EN LA ESCUELA

TECLA

PROFESORADO



PALOMA LUNA GIMENO

Paloma Luna Gimeno (HEA Fellow) cuenta con una larga trayectoria en la enseñanza de ELE. Recibió su primera formación en la enseñanza de idiomas en 1979, participando, a partir de entonces en la creación de un departamento de ELE en Madrid. Desde 1994 ha formado parte del departamento de español de Regent's University London. Hasta 2001 también perteneció al equipo de ELE de International House London. A lo largo de su carrera, ha dirigido numerosos talleres para profesores de lenguas, entre ellos: "Sound and Lego" (actividades para trabajar la pronunciación de nativos angloparlantes), "Involucrando" (cómo involucrar a los estudiantes en el proceso de aprendizaje para estimular su creatividad), "Pechakucha en la clase de ELE" y más recientemente "Lectura competitiva... Comprensión colaborativa". En los últimos dos años ha centrado su atención en explorar formas de dinamizar las actividades de lectura, labor interrumpida temporalmente por la pandemia.

LECTURA COMPETITIVA...

COMPRENSIÓN COLABORATIVA

**“¡Qué largo! Es muy difícil. No entiendo nada”
¿Os suenan estos comentarios?**

Mis estudiantes están el primer año de universidad. Nacieron al comienzo del milenio. Pertenecen a la llamada generación Z, aquellos nacidos desde 1995.

Son nativos digitales que, efectivamente, no han conocido un mundo sin teléfonos inteligentes; el primero, el Blackberry de Nokia, fue lanzado al mercado en 1999.

Están acostumbrados a acceder a cualquier información necesaria al instante, con solo hacer un clic. Esta inmediatez, entendida no solo como la inmediata satisfacción de necesidades, sino también su continua inmersión en los medios digitales, determinan su forma de relacionarse, comunicarse y aprender.

Estos jóvenes están en constante interacción. Son altamente sociales y el internet se ha convertido en un excelente medio de comunicación donde chatear y relacionarse con familia y amigos. Aunque los mensajes no suelen superar un par de líneas. Se han acostumbrado a leer en pequeños bloques y a alternar actividades continuamente. Expertos multitareas, son capaces de usar eficientemente varias pantallas a la vez.

Su capacidad de concentración se ha adaptado a este medio. La mayoría de los estudios realizados, como el de Darla Rothman, apuntan a lapsos de 7 a 10 minutos de concentración. No obstante, si bien se concentran durante un corto espacio de tiempo, pueden hacerlo intensamente.

Todos estos factores afectan a la comprensión de lectura de textos más largos o libros. Sin embargo y a pesar de toda la literatura al respecto, los exámenes de idiomas siguen incluyendo ejercicios de comprensión de lectura, utilizando textos de cierta extensión que requieren completar complejos ejercicios o actividades.

¿Cómo puedo ayudar a mis estudiantes a no sentirse intimidados ante estos textos?

Para responder a la pregunta hay que tener en cuenta sus necesidades y estilo de aprendizaje.

TECLA PROFESORADO



Paloma Luna, en su intervención en los Talleres de español en Londres

¿Cómo aprende la generación Z?

En vistas a la inmersión digital de este grupo, sería fácil pensar que las TIC deben predominar como herramienta de aprendizaje y los docentes deberíamos desarrollar nuestro currículo en torno a este medio. ¿No es así?

Hasta cierto punto. Como ya hemos visto, la interacción social es un factor primordial para este grupo. Ahora bien, lo que buscan y ansían en la clase es la interacción presencial, cara a cara con los compañeros y el profesor.

Vienen en pos de una experiencia nueva, diferente y memorable.

Una serie de encuestas en las que participaron estudiantes de North-West University (Sudáfrica) entre 2011 y 2016 muestran que más del 80% de los encuestados prefieren las clases presenciales a las sesiones telemáticas.

Sentimiento que hemos tenido oportunidad de apreciar de forma muy palpable en el periodo de enseñanza a distancia durante la pandemia.

Las redes sociales y la comunicación digital no representan algo nuevo para nuestros estudiantes. Al contrario, es la normalidad, su realidad diaria y cotidiana.

En el aula se deben incorporar suficientes actividades en grupo y promover el aprendizaje colaborativo. Esto no quiere decir que no debamos utilizar los móviles u otras herramientas digitales en clase. Se deben integrar como una herramienta más, al igual que otros recursos, como elementos de apoyo.

Debemos diseñar actividades que provoquen al estudiante y lo lleven a explorar, reflexionar y descubrir el funcionamiento de la lengua por sí mismo. A los jóvenes de la generación Z les

ESTOS JÓVENES SE HAN ACOSTUMBRADO A LEER EN PEQUEÑOS BLOQUES Y A ALTERNAR ACTIVIDADES CONTINUAMENTE

gusta aprender y decidir lo que les interesa de forma autónoma, acostumbrados a buscar por su cuenta en internet. No aceptan de primeras lo que dice el profesor, deben comprobarlo, entenderlo y llegar a sus propias conclusiones, mejor en grupo con los compañeros. Las actividades durarán más, pero serán más memorables.

También es importante que sean actividades relevantes para el estudiante, con una utilidad clara, y a ser posible, cercanas a su realidad o entorno. Y este entorno es multidimensional y multimedia. Nuestros estudiantes están expuestos a diferentes estímulos constantemente. Al abrir una página web, nos encontramos con imágenes, videos, podcast, textos de diferentes tamaños y colores, animación, etc. Saltamos de uno a otro y esto nos incita a permanecer en la página durante más tiempo.

En clase también debemos tratar de emular ese entorno, incorporando variedad en el tipo de actividades y la forma y el medio en que las trabajamos. Música, videos, audios, ayudas visuales, etc.

Entre estas actividades no deben faltar aquellas que requieran movimiento físico.

TECLA PROFESORADO



Estudiantes en una lectura competitiva

La generación Z son estudiantes kinestésicos. Aprenden tocando y haciendo. También son muy competitivos y les encantan los juegos.

A continuación, vamos a ver algunas propuestas didácticas interactivas y dinámicas para ayudar a desarrollar la comprensión de lectura.

Todos los textos utilizados se centran en un mismo tema: la escena del Jazz en Madrid. Son textos auténticos de unas 500-600 palabras.

Actividad 1: Dividimos a los estudiantes en equipos.

Material:

- 4 textos con biografías o perfiles de músicos habituales en los locales de jazz de la ciudad. Contienen el texto y el nombre del intérprete. Dependiendo del número de equipos, el docente puede decidir si necesita dos o más copias de estos textos.
- Dos tareas que completar. Por equipo:
 - a) Una hoja con las fotos de los músicos que deben relacionar con los textos.
 - b) Una serie de preguntas de comprensión que deben responder.
- Música relacionada con el tema.

Procedimiento:

El profesor pega los textos en la pared a distancias regulares. Las preguntas están en la mesa de cada equipo y no se pueden mover. Se puede optar por pegarlas con “blu-tack”. Cuando comienza la música los equipos circulan por la clase buscando la información necesaria para completar la tarea. El equipo que antes responde correctamente a todas las preguntas gana.

Actividad 2: En equipos

Material:

- Textos con información sobre locales de jazz de Madrid. Tanto como equipos.
- Códigos QR, cada uno lleva a uno solo de los textos.

Procedimiento:

- Cada equipo recibe un código QR, que se corresponde con uno de los textos diferente al de los otros equipos.
- Leen la información en su móvil y escriben cinco preguntas sobre el texto.
- Cuando están terminando, el profesor cuelga los textos escritos en las paredes.
- Cada equipo realiza las preguntas al resto de la clase, que deben circular para encontrar la información.
- Gana el equipo con el mayor número de respuestas correctas.

TECLA PROFESORADO



ESMERALDA SALGADO

Con más de veinte años de experiencia docente en varios colegios británicos, Esmeralda Salgado es actualmente jefa del departamento de lenguas extranjeras y directora de aprendizaje digital en King's Ely, un colegio independiente en Cambridgeshire. Es una gran defensora de las relaciones internacionales e interpersonales y ha gestionado y dirigido varios proyectos etwinning, uno de los cuales fue premiado en 2019 con un premio nacional en el Reino Unido. Es autora del blog "MFLcraft @BotonesSalgado" e imparte diferentes webinarios y talleres de formación para docentes sobre la enseñanza de lenguas extranjeras en general y la aplicación de las nuevas tecnologías en el aula de español en particular.

B-LEARNING EN EL AULA DE ESPAÑOL: CLASES CON IMPACTO

Los confinamientos recientes nos han obligado a "reimaginar" la forma en que entendemos el aprendizaje y los métodos de enseñanza tradicionales. No hay duda de que tanto el alumnado como el profesorado hemos adquirido destrezas digitales como nunca antes lo habíamos hecho y es fundamental que tales destrezas no queden en el olvido sino que sigan empleándose en el aula de lenguas extranjeras, más concretamente en el aula de español, en el aula de B-learning.

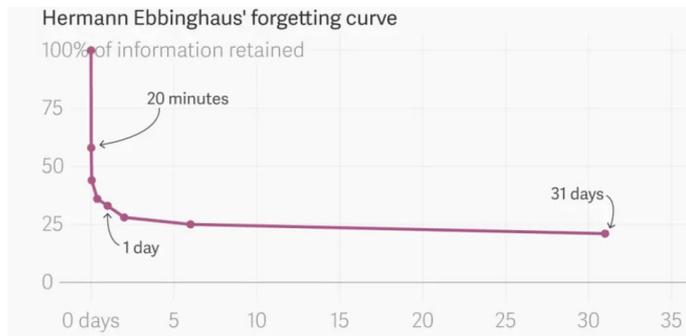
¿Qué es el B-learning y por qué se debería adoptar?

B-learning (del inglés Blended Learning) hace referencia a la combinación de estrategias tradicionales de enseñanza llevadas a cabo cara a cara, con aplicaciones digitales en línea, mediante el uso de un ordenador, portátil, tableta o incluso, un teléfono móvil. Es un sistema híbrido en el que encontramos elementos didácticos de toda la vida, como una hoja de trabajo, o el uso de mini pizarras, junto a innovadores recursos digitales, con un único propósito: maximizar el aprendizaje del alumnado.

Si miramos la curva del olvido de Ebbinghaus, podemos ver cómo la información que adquirimos, digamos en una clase, empieza a olvidarse hasta casi el 50% después de 20 minutos y cómo, tras un día, solo nos acordamos de un 25%, debido a la capacidad limitada de la memoria a corto plazo. Si trasladamos esta curva a lo que ocurre en el aula de español, está claro que nuestros estudiantes, que usan su memoria a corto plazo en el momento de interactuar en el aula, tenderán a olvidar el contenido de lo que aprenden, aunque en ese momento lo entiendan, e incluso lo usen, perfectamente. De ahí que muchas veces sintamos, como docentes, que repetimos constantemente el contenido.

**B-LEARNING ES UN SISTEMA HÍBRIDO
CON UN ÚNICO PROPÓSITO: MAXIMIZAR
EL APRENDIZAJE DEL ALUMNADO**

TECLA PROFESORADO



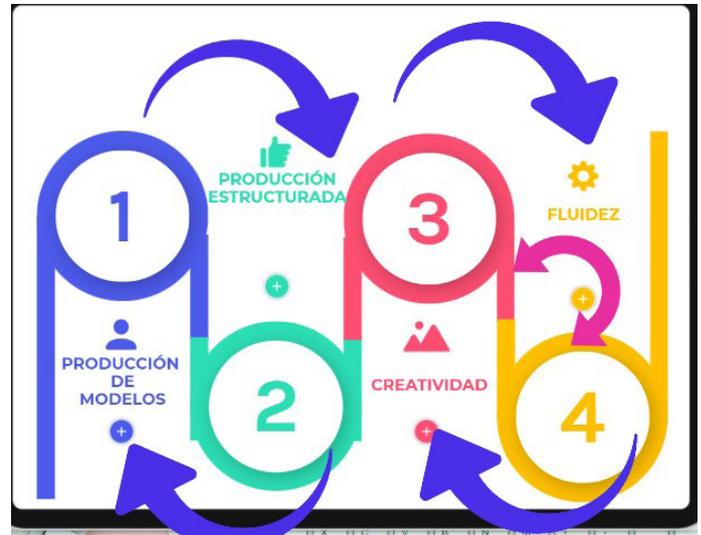
¿Cómo doblar la curva de Ebbinghaus?

Lo esencial es transferir información desde la memoria a corto plazo o “working memory”, que es la que los estudiantes usan primordialmente en clase, a la memoria a largo plazo. Sin embargo este proceso no es fácil, pues no todo lo que está en la memoria a corto plazo puede llegar a ser parte de la memoria a largo plazo: el cerebro selecciona tal información. La única manera de transferir la información que queremos a la memoria de largo plazo es mediante la repetición del contenido, revisita espaciada y forzando a los estudiantes a llevar a cabo un ejercicio de “Retrieval Practice” constante en cada una de nuestras clases.

Tal proceso cognitivo se simplifica sobremanera con la adaptación de recursos digitales que nos permiten, por un lado, modelar y practicar la lengua de muchas formas diferentes, contribuyendo a que el contenido pase a la memoria a largo plazo, y por otro, nos permite ampliar nuestra aula a diferentes espacios físicos, ya sea la casa de los alumnos, el autobús, la biblioteca, lo que a su vez favorece la independencia del aprendizaje en los alumnos —lo que yo llamo “proveerles de superpoderes”, para asimilar sistemáticamente el contenido lingüístico de nuestras clases y hacerles partícipes y responsables de su propio aprendizaje—.

¿Cómo se hace el B-Learning?

Para llevar a cabo el B-learning, siempre hablo de tres elementos: determinar una plataforma en la que compartir o insertar las actividades que vamos a realizar tecnológicamente, llevar a cabo una reflexión para determinar qué recursos usar en cada etapa del aprendizaje de la lengua y tener claro un objetivo didáctico que queremos conseguir con los estudiantes.



El objetivo didáctico puede ser poder hablar sobre un tema en concreto al final de una unidad de trabajo. Una vez identificado el objetivo, debemos reflexionar sobre cómo vamos a alcanzarlo. Lo importante es tener un plan concreto y decidir y utilizar los diferentes recursos digitales para maximizar el aprendizaje en sus diferentes etapas:

12 recursos digitales con impacto para incorporar el B-Learning en las distintas etapas del aprendizaje de español

Q 12 recursos con impacto!!!

- | | |
|--------------------|--------------------|
| Mentimeter/Wooclap | Quizlet/ Memrise |
| Audio: Bitmojis | Quizizz and others |
| Screencasting | Genially |
| Flippity | DeckToys |
| LearningApps | Padlet |
| Wheel of Names | Flipgrid |

TECLA PROFESORADO

Etapas de producción de modelos (violeta)

Mentimeter

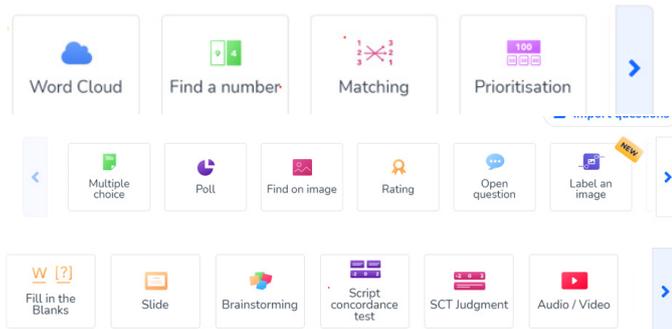
Mentimeter es una aplicación web que nos permite interactuar y hacer participar a nuestra audiencia (el alumnado) en preguntas y tareas estratégicas. La aplicación nos permite lanzar diferentes formatos de participación para interactuar con nuestros alumnos:

- Creación de una nube de palabras que se puede realizar al principio de una clase para revisar vocabulario (“retrieval practice”).
- Realización de pequeños dictados (modelos auditivos), con el objetivo de practicar la fonética, o preguntas abiertas sobre un determinado tema a las que los estudiantes, responden a través de sus tabletas, móviles o portátiles.

Las respuestas de los alumnos aparecen en tiempo real en nuestra pantalla, lo que nos permite analizarlas, guiar a los alumnos y reflexionar sobre errores cometidos o indagar en su conocimiento con preguntas más específicas sobre un punto gramatical, fonético o semántico.

Wooclap

Wooclap es la versión de Microsoft de Mentimeter y ¡tiene incluso más funciones que Mentimeter! Como en el caso anterior, Wooclap es perfecto para dar modelos de respuestas y comprobar el grado de comprensión gramatical, fonético o semántico sobre un aspecto concreto. Se pueden realizar actividades de rellenar huecos, emparejar sinónimos, traducciones de vocabulario, etc.



Screencasting mediante Loom

Loom es una herramienta online que nos permite grabar la pantalla de nuestro ordenador mientras hablamos sobre una presentación PPT, o cualquier otro documento. Una vez realizada la grabación, la aplicación crea un vínculo único que podemos compartir directamente con nuestros alumnos. Esta aplicación se usó mucho durante el primer confinamiento para grabar clases interactivas que los alumnos podían ver en casa, con instrucciones específicas. Sin embargo, en una situación de B-Learning, la aplicación nos permite:

- Grabar nuestra pantalla mientras damos una explicación gramatical “en vivo”, como la formación de un tiempo verbal, lo que nos permite crear un banco de recursos de referencia.
- Introducir vocabulario o realizar dictados que los alumnos pueden hacer como tarea de deberes o simplemente usar como referencia si un concepto gramatical, en particular, no ha quedado claro. Esta aplicación es ideal para promover la independencia de aprendizaje en los alumnos y dar tareas de audición y orales que tradicionalmente se realizaban en el aula física. Igualmente, es una herramienta clave para el “flipped” learning, cuando los alumnos aprenden un concepto nuevo en casa que se practica, posteriormente, en el aula.

Bitmojis

El uso de bitmojis (una caricatura de uno mismo, creada mediante la aplicación de móvil, del mismo nombre) es una forma divertida de interactuar con los alumnos, en general, y crear buenas relaciones en el aula. Personalmente, yo los utilizo para premiar a los alumnos por una buena tarea, pero también se puede usar para hacerlos hablar, usando una aplicación en el móvil como PhotoSpeak.

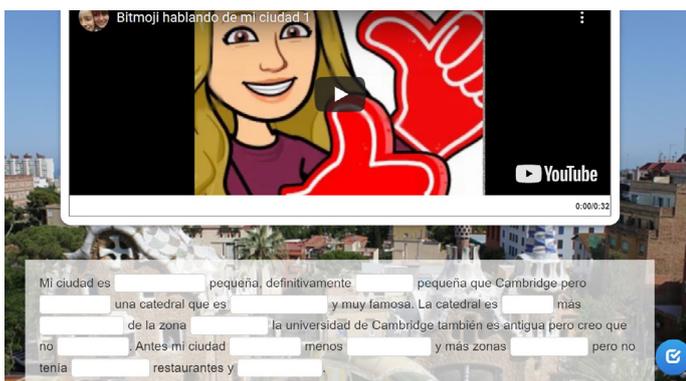


TECLA PROFESORADO

PhotoSpeak nos permite grabar nuestra voz sobre un Bitmoji y crear un vídeo que podemos subir directamente a nuestra cuenta de Youtube y compartir con los estudiantes, en mi caso, mediante OneNote. Una vez realizado el vídeo, este se puede usar como una actividad de audición para los alumnos, pudiendo crear vídeos con vocabulario más avanzado para ciertos estudiantes o en los que la velocidad de audición es más rápida o más lenta y con vocabulario más simple o más complejo para distintos estudiantes, lo que facilita la diferenciación en el aula. En resumidas cuentas, podemos personalizar las actividades de audición de una forma divertida y amena.



Una vez creado nuestro vídeo, lo podemos utilizar en otras aplicaciones como LearningApps, en una actividad de rellenar huecos, por ejemplo:



O incluso en Forms, como práctica auditiva, lo que nos permite reciclar una actividad, varias veces en distintos formatos espaciados en el tiempo. **Ejemplo de Forms y Bitmojis**. Para más información sobre cómo maximizar el uso de bitmojis en el aula, recomiendo este **Blogpost**.

Etapa de producción estructurada (verde)

Flippity

Flippity es otra herramienta en línea que nos permite realizar más de 10 actividades distintas, algunas diseñadas para ser imprimidas, como crucigramas o sopa de letras. Sin embargo, para el aula de B-Learning, la modalidad de Flippity Random Picker es particularmente útil en combinación con mini pizarras en el aula. La idea es lanzar vocabulario o estructuras que se quieran practicar en español para que los alumnos, dentro del tiempo estipulado por Flippity, escriban una frase en la que se emplea.



Para hacer la actividad más compleja, podemos seleccionar "groups of 2" o "groups of 3" (¡hasta 5!) para que los alumnos escriban frases o pequeños párrafos utilizando las dos estructuras en pantalla ("groups of 2"), las tres estructuras en pantalla ("groups of 3"), y así sucesivamente. Esta actividad es fantástica para fomentar la creatividad y el pensamiento rápido. Por supuesto, también se puede hacer oralmente y adaptarla a distintos niveles, incluido A-Level.

TECLA PROFESORADO

flippity Random Name Picker

Spinner Single Name Lineup Groups of 2 Groups of 3 Groups of 4 Groups of 5 2 Teams 3 Teams 4 Teams 5 Teams Seating Chart More...

🔄 ⏪ ⏩ 🖨️ 📄 📄 📄 🕒

▶ 0:00 ↻ ×

1

contactar con amigos
me pone de los nervios

2

me apoya con los deberes
matar el rato

LearningApps

Esta aplicación web nos permite crear una gran selección de actividades interactivas que podemos compartir directamente con nuestros alumnos, que podrán realizarlas en línea y obtener feedback inmediato en el aula o efectuar como tarea de deberes. Las posibilidades incluyen audición para realizar dictados o traducción:

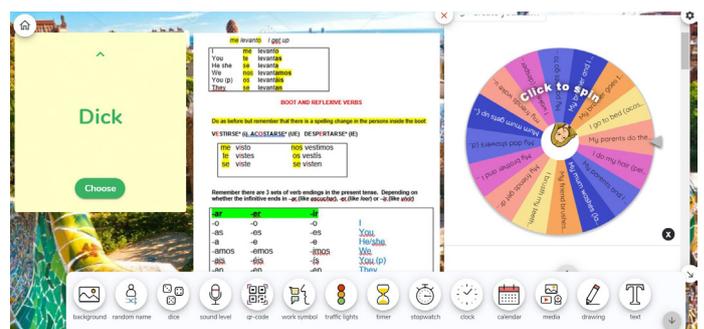


Wheel of names

Wheel of names es una aplicación que nos permite crear una ruleta en la que podemos incorporar imágenes para que los alumnos generen una frase oralmente o escriban una frase en mini pizarras. Podemos insertar frases en inglés que los alumnos deben traducir a español, introducir verbos que los alumnos tienen que conjugar, preguntas que tienen que responder, etc. ¡Las posibilidades son infinitas!

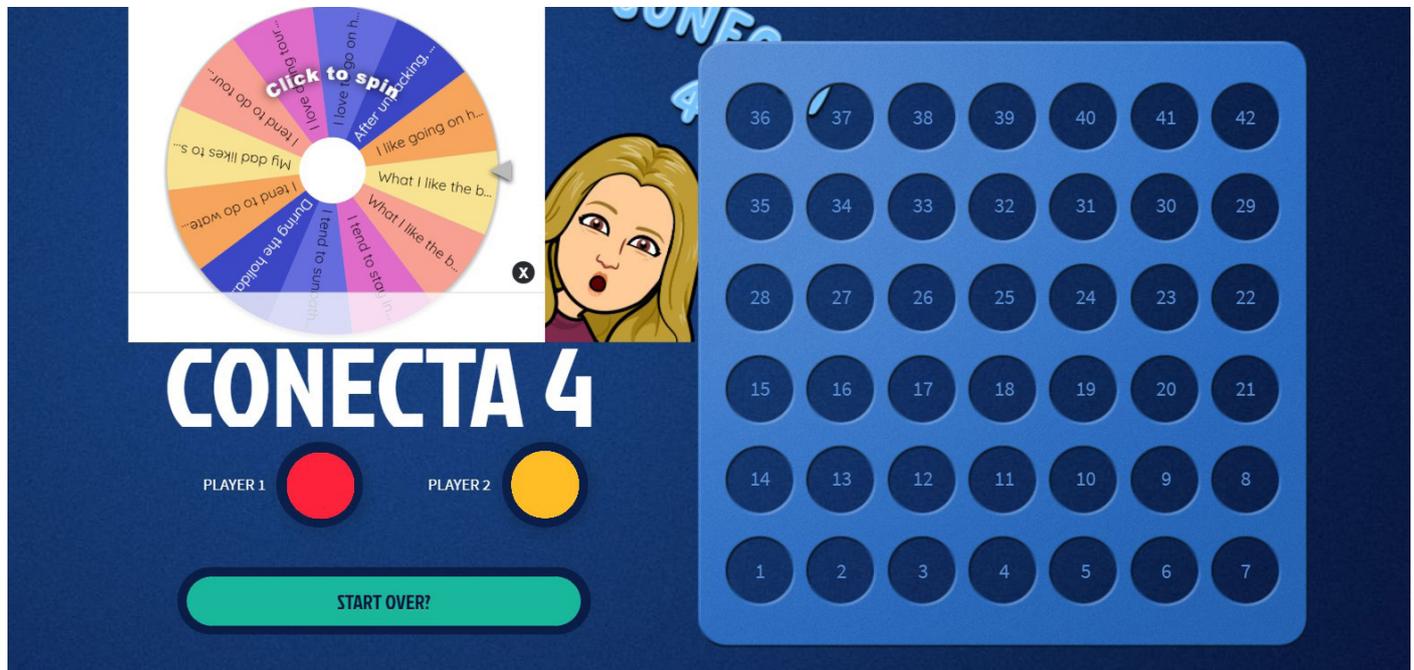


Lo versátil de esta herramienta es que se puede incorporar a otras aplicaciones como ClassroomScreen:



O a las plantillas de juegos Genially, lo que maximiza su función:

TECLA PROFESORADO



Quizlet y Memrise

Estas dos aplicaciones, que ayudan a los alumnos a aprender vocabulario y estructuras, son geniales como herramienta de Flipped Learning.

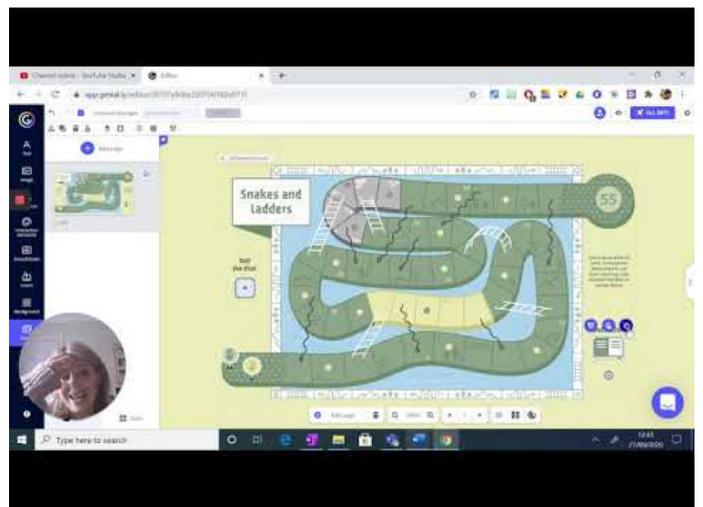
Quizziz

Quizziz es una aplicación que nos permite crear pequeños tests en línea y, por lo tanto, perfecta para “Retrieval Practice” y aprendizaje independiente. Una vez creado nuestro test, simplemente se comparte con los alumnos. La gran ventaja de Quizziz, en relación a otras aplicaciones, es que se pueden hacer tests de respuesta abierta y preguntas de audio, que podemos grabar directamente nosotros. Es particularmente útil antes de realizar una actividad oral, si queremos que los alumnos practiquen lo que van a decir, creando un test con preguntas orales a las que tienen que responder por escrito antes de realizarlas oralmente. Es muy útil para crear un corpus de preguntas orales de GCSE.

Genially

Genially es una aplicación web que nos permite realizar presentaciones, infografías pero también “escape rooms” y una gran variedad de juegos de mesa digitales, con una muy buena selección de plantillas listas para modificar. Es genial para practicar traducciones, conjugación de verbos, pero también preguntas abiertas de cualquier nivel, mientras se juega una partida de Conecta 4, Hundir la Flota, de Parchís o La Oca.

Estas actividades se pueden jugar con toda la clase en equipos –en ese caso el docente simplemente tiene que proyectar el juego—, o en parejas, si los alumnos tienen acceso a una tableta, portátil o móvil. Este vídeo explica cómo crear actividades de gamificación en Genially, paso a paso



Este vídeo explica cómo crear actividades de gamificación en Genially, paso a paso

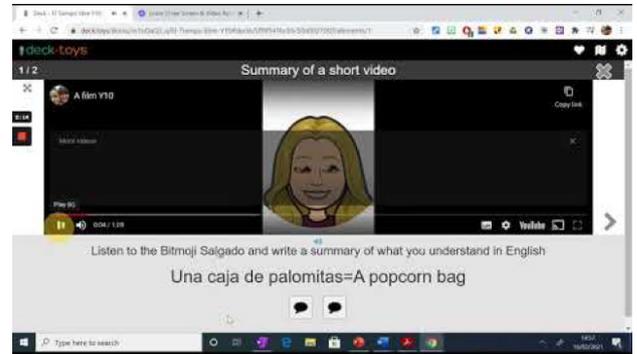
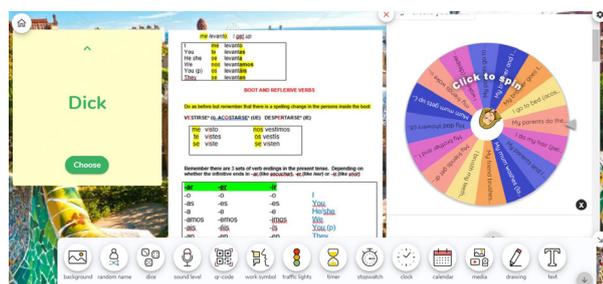
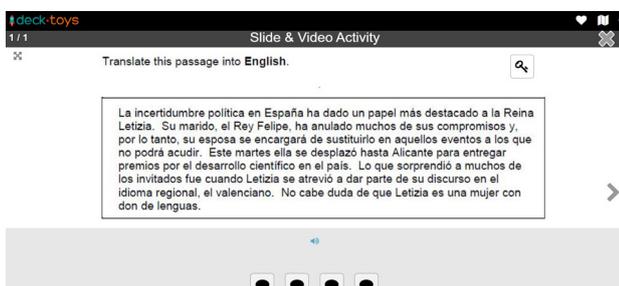
TECLA PROFESORADO

DeckToys

DeckToys es otra aplicación dentro de la categoría de gamificación que nos permite crear “escape rooms” que nosotros diseñamos directamente. Los alumnos tienen que ir completando unos desafíos por los que recogen puntos y pequeños tesoros que necesitarán para escapar de la isla, habitación o lo que diseñemos:



Una de las ventajas de Deck Toys es que podemos insertar actividades de Wheel of names, Learning Apps o Quizlet como desafíos, así como digitalizar nuestros PPTs u hojas de trabajo en Word. El ejemplo de la imagen incluye un extracto de un examen de A-level en PDF que los alumnos deben traducir como desafío (haciendo un click en las nubes de debajo) para poder recoger una llave.

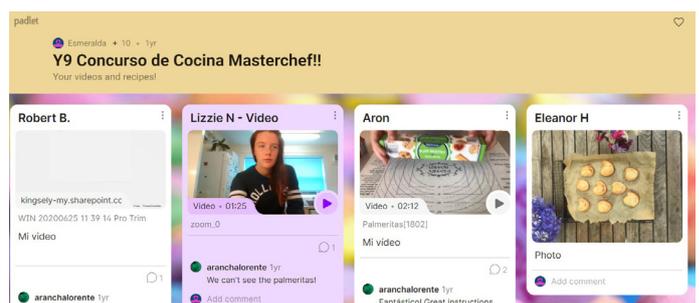


Este vídeo explica, paso a paso, cómo crear un juego con Deck Toys

Etapa de producción creativa (etapa amarilla)

Padlet

Padlet es una aplicación de colaboración. Se puede utilizar para que los alumnos escriban opiniones, párrafos o historias en las que todas las respuestas aparecen reflejadas. La aplicación acepta que se incorpore texto escrito pero también audios y vídeos, por lo que se puede usar para practicar tanto la destreza escrita como la oral. Un aspecto positivo de la aplicación es que los alumnos pueden opinar sobre lo que otros alumnos han escrito, por lo que es una herramienta particularmente potente para aprender unos de los otros o dar opiniones sobre lo que un compañero ha escrito o ha hablado.



Este es un ejemplo de un Padlet sobre un concurso de Master Chef de Palmeritas

TECLA PROFESORADO

Flipgrid

Flipgrid es una herramienta para compartir vídeos sobre opiniones de cualquier índole. En el aula de español es una de mis herramientas favoritas porque me permite crear conversaciones con mis estudiantes, de todos los niveles, donde hablan sobre diferentes temas. Como en el caso de Padlet, todos los alumnos pueden ver y escuchar los vídeos de sus compañeros y dar su opinión sobre lo que dicen. Al mismo tiempo, la aplicación nos permite evaluar los vídeos según unos parámetros preestablecidos y los alumnos reciben dicho feedback instantáneamente, mediante correo electrónico. En definitiva, tenemos a nuestro alcance una gran selección de recursos digitales que podemos explotar en el aula y que posibilitan trasladar nuestras clases a cualquier espacio físico donde los alumnos quieran trabajar, es decir, les damos superpoderes. Al mismo tiempo, estas herramientas nos permiten repetir contenido de varias formas distintas y contribuir a transferir estructuras, vocabulario y gramática a nuestra memoria a largo plazo; en otras palabras, ¡contribuyen a aprender la lengua de forma efectiva!



TECLA

PROFESORADO



JÉRÔME NOGUES

Jérôme Nogues lleva más de 20 años enseñando francés y actualmente es jefe de departamento y de aprendizaje digital en una escuela preparatoria en Shropshire. Le encanta utilizar la tecnología dentro y fuera de las clases. También disfruta aprendiendo y compartiendo ideas en las redes sociales, seminarios web y en su canal de YouTube con sus compañeros. Es el fundador del Concurso Mundial de Recitación de Lenguas Modernas "Poésiaæ".

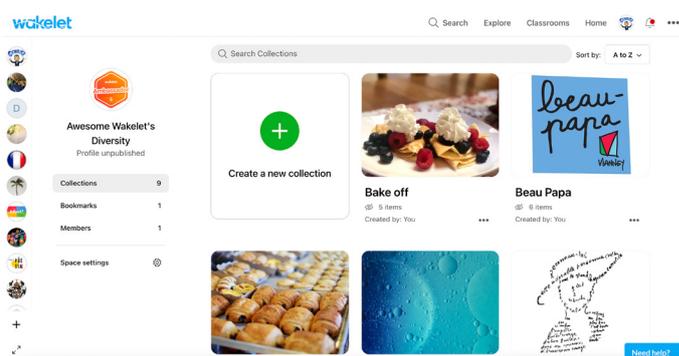
MIS APLICACIONES FAVORITAS Y LOS MEJORES TRUCOS PARA CREAR LECCIONES EMOCIONANTES Y GANAR UN TIEMPO VALIOSO

El primer sitio web del que voy a hablar es uno de mis favoritos y es un verdadero elemento básico en mi enseñanza. **Wakelet** es una plataforma gratis que permite organizar y adjuntar contenido para guardarlo y compartirlo. Puede guardar videos, artículos, imágenes, tweets, links e incluso añadir tu propio texto, guardar este contenido en tus 'bookmarks' u organizar contenido relacionado en tu colección.

Lo utilizo personalmente para reunir recursos ya sea para mi vida profesional o simplemente artículos, enlaces... que utilizo para mí. También se puede utilizar en clase con los alumnos.

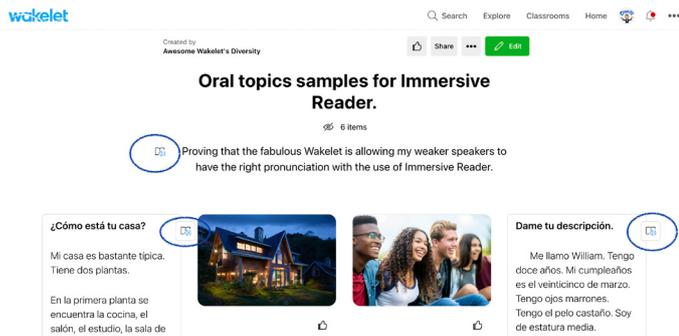
No voy a describir los elementos técnicos; hay un vídeo con una explicación detallada en mi canal de **YouTube Learn with J.**

¿Cómo utilizo las colecciones en mi enseñanza? Se pueden utilizar como planes de clase. Me gusta especialmente el hecho de que puedas utilizar el increíble **Flipgrid** para dar video-instrucciones, ya sea en la lengua de los estudiantes o en la lengua que están aprendiendo. Si aún no utilizas Flipgrid, te animo a que lo busques y lo pruebes: ¡es increíble!



TECLA PROFESORADO

Wakelet también es genial para compartir algunas fotos o trabajos con los padres de tus alumnos, establecer tareas, trabajos de vacaciones o crear colecciones con los guiones de los exámenes orales.



La interfaz de Wakelet es estupenda para eso, pero el hecho de poder utilizar el fantástico **Immersive Reader** lo hace aún más emocionante.

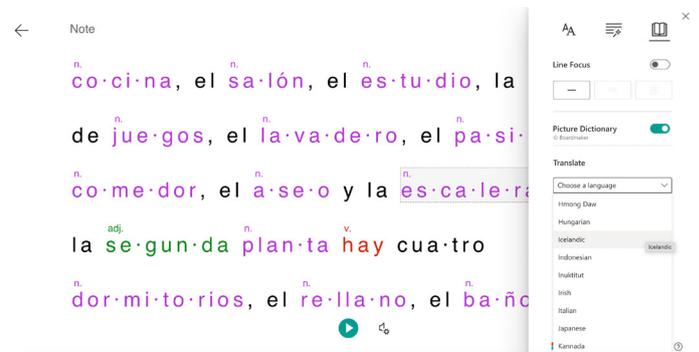
Microsoft Immersive Reader es una herramienta gratuita, integrada en Word, OneNote, Outlook, Office Lens, Microsoft Teams, Forms y el navegador Edge (así como un gran número de sitios web o aplicaciones) que implementa técnicas para mejorar las habilidades de lectura y escritura.

Immersive Reader puede:

- Personalizar el tamaño del texto, el espaciado y el color de fondo.
- Aislar el contenido para mejorar la legibilidad.
- Mostrar imágenes para palabras comunes.
- Resaltar sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios.
- Traducir el contenido en tiempo real en más de 60 idiomas.
- Dividir las palabras en sílabas.
- Reproducir el texto en voz alta.

La última función es ideal para escuchar el texto hablado por un hablante nativo y así practicar su pronunciación. También es una herramienta maravillosa para los alumnos disléxicos.

Es bueno saber que si usas Google, puede seguir usando Immersive Reader a través de una app llamada **Helperbird** que puede descargarse en la tienda Google Chrome de extensiones de aplicaciones.



TECLA PROFESORADO

Texto a voz: Dictate

Este es probablemente mi favorito de entre todos. Se puede acceder a él en las plataformas de Microsoft o Google.

¿Cómo utilizarías la conversión de voz a texto? En primer lugar, como herramienta para agilizar el trabajo. Se puede dictar en más de 20 idiomas y es muy preciso. Yo creo la mayoría de mis hojas de trabajo con 'Dictate' y me ahorra mucho tiempo. La segunda cosa para la que uso esto es para obtener transcripciones de video. Solo tienes que ejecutar el vídeo y utilizar la función de transcripción (el mismo botón de 'Dictate', diferente opción) en Microsoft Word. Elige la configuración del idioma en el del vídeo y ¡ya está! Transcribe, reconoce los diferentes hablantes y te permite editarlos una vez que la transcripción está completa. También puede ver una demostración en mi canal de [YouTube](#).



@JeNoMI

Unas últimas recomendaciones

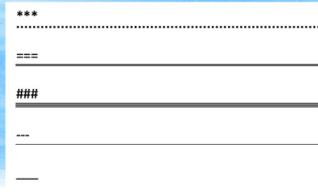
Utilizo mucho **Office Lens** para escanear libros y trabajos. ¿Sabías que si envías algunos documentos escaneados a OneNote, Immersive Reader puede leerlos?

Dos sitios web que uso mucho en mi enseñanza: [TheLanguageGym](#) y [Sentencebuilders.com](#). Las dos son de pago, pero tienen un precio muy razonable. Siempre puedes pedir una prueba para decidirte antes de lanzarte.



Insert lines in Word

What kind of line do you want to insert? Here is a **fab trick**. Type 3 characters of a line type shortcut and hit **Enter** to insert that line.



TECLA PROFESORADO



LISA STEVENS

Lisa Stevens es educadora y consultora de idiomas y enseña en dos escuelas primarias de Birmingham muy distintas: Whitehouse Common Primary y Welford Primary School. Es una apasionada defensora del aprendizaje creativo de 'lenguas extranjeras' integrado en el plan de estudios y ha sido consultora en varios proyectos de lenguaje, creatividad y TIC, incluidos The Lingo Show, la aplicación Pacca Alpaca y Rising Stars KS2 French. Ha trabajado para los juegos gramaticales del sitio web BBC Bitesize y escribió la serie de radio de BBC Schools ¡Mi Madrid! Lisa da ponencias con regularidad en conferencias locales y nacionales y, a veces, escribe para la revista Teaching Primary. Es miembro de ALL Council, moderadora del grupo Facebook LiPS (Languages in Primary Schools), escribe un blog llamado ¡Vámonos! y tuitea como @lisibo.



TAKE ONE BOOK:

CÓMO ELEGIR Y UTILIZAR UN LIBRO EN LA CLASE DE ESPAÑOL EN EDUCACIÓN PRIMARIA

Traducción: María Antonia García Rolland

Como profesora de lenguas en educación primaria, el uso del cuento constituye una herramienta clave de la que dispongo para involucrar y motivar a los alumnos. Durante mi ponencia en los talleres de español en Londres el 2 de octubre expliqué cómo podemos elegir un solo libro y usarlo como inspiración e impulso para el aprendizaje del español, estableciendo vínculos con otras áreas del currículo, así como para el aprendizaje de lenguas en general.

El título del artículo hace alusión a una iniciativa de lectoescritura denominada **Take One Book** cuyo objetivo es aprovechar al máximo cada libro utilizado. Está formado por una serie de fases que explicaré aquí de manera resumida.

Fase de captación

Se utiliza con el fin de atraer a los estudiantes, de captar su atención, y de crear en ellos una respuesta emocional que los anime a aprender más.

Fase de orientación

Se debe poner en funcionamiento antes de que los estudiantes lean el texto, lo cual incluye, por ejemplo, activar y desarrollar conocimientos previos y presentar palabras clave.

Fase de contacto

Debe ser una experiencia emocional agradable y gratificante que provoque una respuesta del discente. En esta fase es importante comprobar que los niños comprenden la literalidad del texto. Asimismo, se puede aprovechar para leer el texto en voz alta, lectura que debe ser ininterrumpida antes de abordar las ideas del texto.

Fase de profundización

Se analiza el texto con más detalle, haciendo hincapié en la comprensión de aspectos más concretos y/o analizando los diferentes temas que se pueden extraer de él.

TECLA PROFESORADO

Fase de revisión y reflexión

Es el momento de revisar el texto en su totalidad y de reflexionar. ¿Ha habido cambios en los personajes? ¿Se ha resuelto el problema? ¿Qué importancia tiene el texto en el mundo?

Fase de ampliación hacia la escritura y hacia el aprendizaje

Se trata de la fase de producción de los alumnos. La lectura conduce naturalmente a la escritura, por lo que en esta fase es importante dar tiempo a los estudiantes para que den rienda suelta a su imaginación y saquen sus propias conclusiones. Es también una excelente oportunidad para establecer vínculos con otras áreas del currículo.

Las ideas sugeridas a continuación no siguen esta estructura al pie de la letra, pero sería muy útil tenerla en cuenta.

Me encantan los libros y elegirlos para el aula es un placer, pero también resulta una decisión difícil, ya que son muchos los que me gustaría usar. El texto que he elegido para este ejemplo —¡Ojo, oso!, de Nicola Grossi— se escribió originalmente en italiano y ha sido traducido al francés, catalán, español e incluso al holandés, pero no al inglés, lo cual es extraño. A menudo elijo un cuento conocido para evitar el miedo de los alumnos al idioma extranjero; de esta forma pueden centrar su atención en el texto. Sin embargo, a veces esto constituye una desventaja y un texto desconocido puede dar más juego.

Antes de empezar el libro, es interesante usar nuestras habilidades como aprendientes de lenguas para comprobar la traducción de los títulos en los diferentes idiomas. Esta comparativa nos ofrece indicios sobre el contenido del cuento y puede ser utilizada en la clase de español con hablantes de otros idiomas.



Orso buco!



Beer, holl!



¡Ojo, Oso!

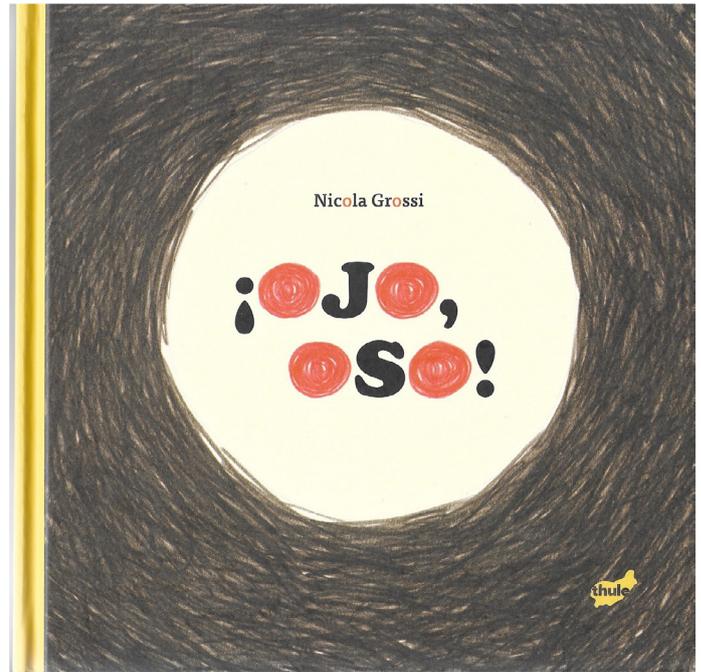


Badaboum Bim Boum!



Ós que caus! or Ós, un cau!

Veamos la portada del libro. Este es el primer paso y el más importante cuando leemos un libro en inglés o en cualquier otro idioma. ¿Qué pistas nos ofrece la portada?



Normalmente, la portada nos da algunas pistas útiles sobre el tema del libro, pero no solo la portada. ¿Qué hay de la escritura? ¿Por qué la letra O se representa con un círculo rojo? ¿Reconocen los alumnos que los círculos son ojos? ¿Nos dan la puntuación o los signos de exclamación alguna pista? Otra manera de abordar el texto es mediante un “anuncio publicitario” del propio libro. A menudo, el anuncio de un nuevo libro ofrece también muchas pistas sobre este.

Observar la portada nos permite conocer a los personajes. Se trata de un libro poco habitual porque ¡sus personajes son círculos de colores! Entonces, ¿trata de círculos de colores? ¿Qué podrían representar? Me encanta este proceso porque a los aprendices les resulta fascinante. Los intercambios comunicativos se llevan a cabo en inglés para propiciar que los alumnos se expresen libremente.

Posteriormente, desvelaríamos los nombres de los personajes, lo cual ofrece más pistas y corrobora algunas de las ideas propuestas.

Cuando emparejamos nombres e imágenes, por ejemplo, “elefante”, al ser un cognado, la mayoría de los estudiantes lo entiende. Esta actividad puede llevar a deducciones: si es un elefante, ¿son todos animales? Probablemente, los estudiantes ya hayan visto la palabra OSO antes de leer “Oso Pardo. ¿Qué ves?”, pero el resto de los animales serían nuevos. Si Elefante es gris y Oso es marrón, siendo ambos emparejamientos reales, entonces sabemos que Zorro es naranja. Y si este es un animal, ¿cuál podría ser? Sapo es verde. ¿Y Hormiga?

TECLA PROFESORADO

Cuando demos a conocer los personajes y las imágenes del cuento, debemos asegurarnos de que los estudiantes entiendan otro par de palabras clave: una madriguera y un agujero. ¿Qué podrían significar? Es un círculo, pero no es un círculo de un solo color, es un disco blanco centrado sobre un fondo marrón. Una vez más, discutiríamos esto en inglés para que los alumnos pudieran expresarse con claridad.

Después de las fases de captación y de orientación, sabemos que hay varios personajes que son animales y que hay un agujero. ¿Qué crees que podría pasar con el agujero? ¡Averigüémoslo y leamos el libro!

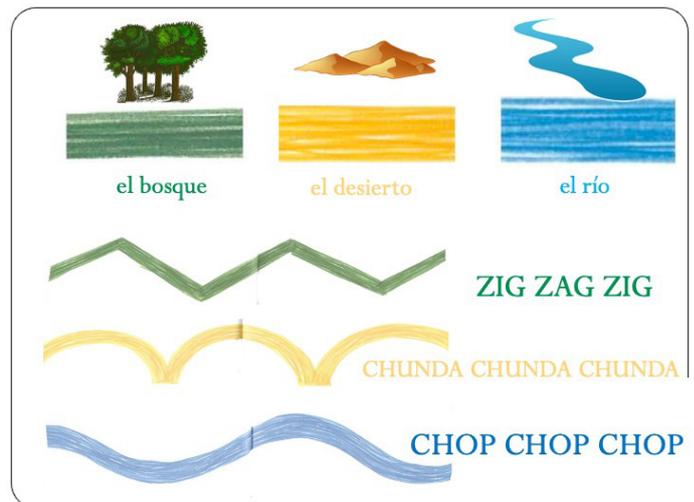
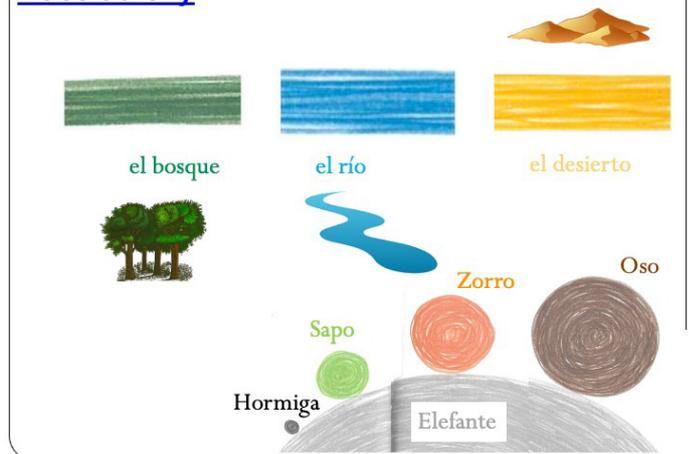
Durante la lectura, descubrimos que Oso no encuentra su agujero. Mientras lo busca, cae en varios agujeros que pertenecen a otros animales, los cuales van uniéndose para ayudarlo hasta que finalmente lo encuentran y entran todos dentro excepto Elefante, que no cabe.

¿Por qué he elegido este texto?

1. Ilustraciones gráficas sencillas (como se ha explicado anteriormente).
2. Repetición. Se repiten expresiones como “y de repente...”, “caen en un agujero” y “pero si es la madriguera de...”, que permiten a los estudiantes involucrarse rápidamente porque oyen la frase de forma recurrente.
3. Onomatopeya. Uso y repetición de los sonidos de los animales que se caen. Todas las palabras / sonidos son igualmente largos e impactantes, excepto el de Hormiga que produce un leve sonido al caer. Y de nuevo, el uso del color también sirve de ayuda, al asociar el sonido con el animal que lo produce.
4. Vocabulario limitado. No demasiadas palabras, sino un número suficiente para que sea interesante.
5. Uso del color. Se utiliza para indicar quién habla, pero también qué hábitat recorreremos. ¿Cómo te moverías por estos hábitats? Los gráficos nos guían mostrándonos el camino. Por ejemplo, tenemos que hacer zigzag porque hay árboles en el camino o saltar porque la arena está caliente.
6. Propicia que los alumnos participen, ya sea mediante acciones o mediante palabras, frases u oraciones completas.

**EL USO DEL CUENTO CONSTITUYE
UNA HERRAMIENTA CLAVE PARA
INVOLUCRAR Y MOTIVAR A
LOS ALUMNOS**

Vocabulary



La forma de contar el cuento es muy importante. Se pueden dar muchas pistas sobre el significado utilizando el lenguaje corporal, la expresión facial, efectos sonoros, movimientos, etc.

Otra estrategia útil para el aula de lectoescritura del inglés es **Hablar para escribir**, que se compone de tres etapas:

Imitación: leemos y conocemos el cuento mediante movimientos y a través del mapa narrativo.

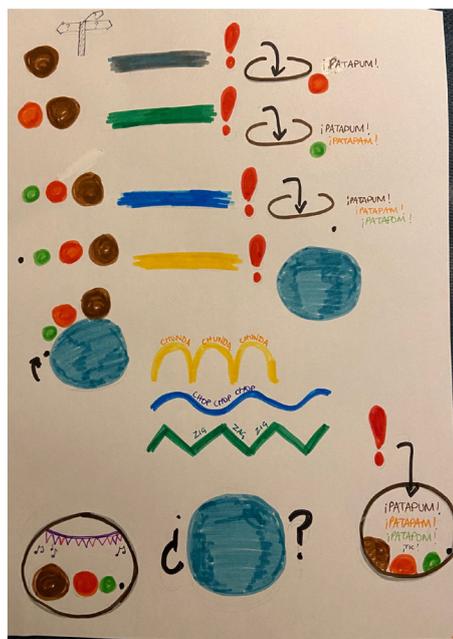
Innovación: cambiamos algunos aspectos del cuento, como los protagonistas.

Creación: los estudiantes usan la estructura de la narración original y la forma en la que hemos innovado para crear una nueva versión del cuento.

Este cuento es muy fácil de dibujar porque es completamente visual. No se me da bien dibujar, así que casi mejor. Sin embargo, no es necesario que el mapa narrativo sea perfecto, ya que sólo es una guía y un apoyo siempre disponible para el alumnado.

TECLA PROFESORADO

También utilizamos movimientos: ¿qué utilizarías para Oso, Zorro, Sapo, Hormiga o Elefante? ¿Y para el bosque, el desierto, un río, un agujero o una madriguera?



En la etapa de innovación, podemos utilizar pósts para cambiar los personajes y/o los hábitats para crear, de forma sencilla, un nuevo cuento. Los aprendices pueden, de la misma manera, utilizar las estructuras del cuento para inventar el suyo propio.

¿Qué más podemos hacer para profundizar en el cuento?

1. Trabajar las descripciones usando el andamiaje (ejemplos en las imágenes). Se puede evitar explicar la concordancia sustantivo-adjetivo con el uso del primer gráfico, pero es necesario hacer referencia al segundo.

Descriptions

1. ¿De qué color es...?

Oso	es de color	gris
Zorro		marrón
Sapo		naranja
Hormiga		negro
Elefante		verde



Descriptions

2. ¿De qué tamaño es...?

Oso	es	minúsculo/a
Zorro		pequeño/a
Sapo		mediano/a
Hormiga		grande
Elefante		enorme



2. Comparativo y superlativo: "Oso es más grande que..." ¿Quién es el más grande?

Comparatives

más grande que – bigger than
 más pequeño que – smaller than

Oso es que Zorro.
 Zorro es que Oso.
 Sapo es que Hormiga.
 Elefante es que Hormiga.

Superlative
 el más grande
 el más pequeño

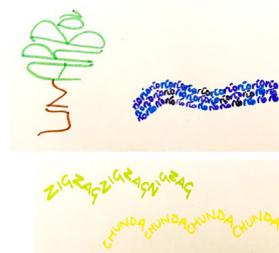


- Números ordinales. ¿Qué animal aparece el primero? ¿Y el último? Quizás el estudiante pueda ordenarlos según su tamaño.
- Entregar a los estudiantes círculos de tamaño y color adecuados y pedirles que dibujen el animal utilizando el círculo como si fuese su cuerpo.
- Convertir los dibujos del punto anterior en marionetas y pedir a los estudiantes que las utilicen para volver a contar el cuento a través de un teatro de marionetas.
- Analizar la onomatopeya y los caligramas.

Onomatopoeia and calligrams



Onomatopoeia and calligrams



TECLA PROFESORADO

- A partir **de este vídeo**, de base científica y con un texto sencillo y lento sobre los animales y sus hábitats pedir a los alumnos que clasifiquen los animales en sus hábitats, lo cual puede hacerse antes, durante o después de ver el vídeo.
- En relación con la actividad del punto anterior, se puede utilizar la tabla para trabajar en parejas y ensayar cómo formular y responder a preguntas sobre los hábitats. Hacer preguntas es una habilidad que a menudo se descuida.
- Trabajar con fichas de animales: pueden encontrarse ejemplos en Pinterest o **Animalandia**.
- Establecer vínculos con la educación física reciclando el vocabulario de acciones y de animales para pedir a los estudiantes que se muevan al estilo de un animal, por ejemplo, trepar como un mono o moverse como un elefante.



Forming sentences.

Un mono	vive en	
Un murciélago		
Un perrito de la pradera		un árbol
Un oso		un estanque
Un zorro		el bosque
Un pájaro	no vive en	el océano
Una tortuga de agua		una cueva
Una rana		una madriguera
Una marmota		
Una ballena		

Asking questions.

Cross curricular links - PE

LES ACTIONS

 caer	 atrevesar	 trepar	 caminar
 cruzar	 zigzaguear	 entrar	 bailar

Trepar como un mono.



Espero que este artículo haya proporcionado algunas ideas que puedan replicarse si se emplean otros textos. Para mí, un libro de cuentos es mucho más que un entretenimiento. Con un poco de imaginación y reflexión puede hacernos viajar por lugares insospechados.

A MENUDO ELIJO UN CUENTO CONOCIDO PARA EVITAR EL MIEDO DE LOS ALUMNOS AL IDIOMA EXTRANJERO; DE ESTA FORMA PUEDEN CENTRAR SU ATENCIÓN EN EL TEXTO. SIN EMBARGO, A VECES ESTO CONSTITUYE UNA DESVENTAJA Y UN TEXTO DESCONOCIDO PUEDE DAR MÁS JUEGO

TECLA

CLIL



MARILY TROYANO

Marily Troyano es profesora de primaria desde 2006 y parte del equipo directivo de St Charles Catholic School desde 2011. Introdujo la enseñanza del español en el centro donde trabaja en 2008. En los últimos 10 años ha colaborado con varias organizaciones e universidades inglesas y europeas en proyectos de CLIL y ha sido ponente en conferencias nacionales e internacionales. Con un grupo de compañeras, coordina un grupo de colaboración profesional para profesores de lenguas en primaria. Le sigue apasionando la enseñanza del español como lengua extranjera y las metodologías CLIL.



ANA CHAPELA

Ana Chapela es coordinadora de lengua extranjera desde 2010 y coordinadora internacional desde 2014 en Salusbury Primary School (Londres). Enseña español en KS1 y KS2. En colaboración con Network for Languages London, ha participado en proyectos CLIL, ha sido ponente en conferencias nacionales y escrito unidades de trabajo en la metodología CLIL. Actualmente forma parte de MFL HUB en Brent donde, a través de reuniones trimestrales, colabora y comparte recursos con otros apasionados profesionales de la lengua extranjera.

LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A TRAVÉS DE LOS GRANDES ARTISTAS

¿Por qué usar a los grandes artistas como vehículo para enseñar el español como lengua extranjera?

Este material concuerda completamente con la propuesta y los objetivos del currículo nacional inglés. Permite a los alumnos conocer otras culturas y otros aspectos culturales que, a su vez, contribuyen al desarrollo del capital cultural, tan fundamental en el currículo inglés. Permite a los alumnos expresar ideas y opiniones en otro idioma, presentar información por escrito y oralmente, y fomenta en ellos la curiosidad y la participación. Desarrolla la comunicación y trabaja las cuatro destrezas: hablar, escuchar, leer y escribir.

¿Qué artistas usar?

La selección del artista no es importante en sí. Nosotras hemos escogido artistas que nos interesan, que son importantes en la cultura hispánica o que están vinculados de alguna manera con el currículo de nuestros colegios. Desde Picasso a Frida Kahlo, desde Sorolla a Miró, se pueden crear actividades para todos los niveles y para desarrollar todas las competencias. Aunque las unidades que hemos creado han sido para el último curso de primaria, las actividades se pueden adaptar para otros cursos. El uso del arte como estímulo para la enseñanza del español como lengua extranjera permite el repaso de vocabulario clave (los colores, las formas), estructuras gramaticales importantes (verbos de opinión, conjunciones, adjetivos), la fonética, el uso del diccionario, así como la adquisición de vocabulario nuevo.

TECLA CLIL

¿Qué actividades se pueden llevar a cabo usando los grandes artistas?

La vida de los grandes artistas puede formar la base de ejercicios de comprensión lectora. Los textos se pueden adaptar al nivel y los conocimientos de los alumnos. Por ejemplo, podemos empezar presentando un texto sencillo a los alumnos. Pidámosles que intenten descifrar el significado del texto, usando sus conocimientos del español. ¿Qué palabras conocen? ¿Cuáles pueden adivinar? ¿Cuáles tienen que buscar en el diccionario? Una vez descifrado el texto, presentamos a los alumnos preguntas sobre el texto. Estas pueden ser en inglés o en español. Si las preguntas son en español, deben reflejar directamente frases contenidas en el texto para permitir que los alumnos las puedan contestar independientemente. Para algunos alumnos, el texto debe ser aún más sencillo (quizás dos o tres oraciones), e ir acompañado de imágenes o de palabras traducidas que permitan descifrarlo. Para otros alumnos de nuestras aulas, incluyendo los hispanoparlantes, el texto será más largo y complicado, las preguntas más detalladas e incluso más abstractas.

Los textos de comprensión lectora también sirven para trabajar puntos gramaticales. En el ejemplo de la imagen, se ve cómo los alumnos trabajaron la formación de los verbos en pasado a partir de un texto sobre la vida de Sorolla.

Otro ejemplo sería identificar en un texto todos los sustantivos y subrayarlos con un lápiz de color, o con colores distintos para los sustantivos femeninos y masculinos. Igualmente, se podría pedir al alumno que identificara los adjetivos subrayándolos con un lápiz de diferente color. Esta actividad gramatical podría ser una extensión para los alumnos nativos o con más conocimientos.

Una forma de incitar la independencia del alumno sería el uso del diccionario bilingüe. Su empleo se hace más atractivo cuando es con un propósito. En la imagen de la Actividad 1, al alumno se le presentan seis cuadros de Picasso. Su tarea aquí es emparejar cada uno de los cuadros con su correspondiente título/nombre. Automáticamente, el alumno va a buscar pistas como identificar cognados, hacer uso de aprendizaje anterior... Aquí, el uso del diccionario bilingüe sería para buscar alguna palabra desconocida que le ayude a hacer el emparejamiento de cuadro y nombre con mayor éxito.

El poder escribir frases de memoria en otro idioma es uno de los requisitos del currículo inglés de lenguas extranjeras. Una vez adquirido el vocabulario relacionado con el artista o los cuadros que se van a estudiar, se pueden introducir ejercicios sencillos de traducción donde los alumnos puedan recordar y usar el vocabulario aprendido. Por ejemplo, ¿cómo se diría 'veo un barco', 'hay una mujer', 'me gusta el cuadro'? Si se combinan los ejercicios de traducción con el uso del diccionario bilingüe, se puede extender la dificultad para alumnos nativos o con más conocimientos.

¿Quién fue Sorolla?
 Sorolla fue un Pintor ✓
 ¿Dónde nació? nació en Valencia ✓
 ¿Cuándo nació? nació 27 de Febrero 1863
 ¿Dónde fue? Fue a París
 ¿Qué ganó? Ganó muchos premios ✓
 ¿Dónde trabajó como profesor?
 La Escuela de Bellas Artes de Madrid

Verbo	Pasado - Primera Persona YO	Pasado - Tercera Persona - él
Desayunar (to have breakfast)	Desayuné	Desayunó
Estudiar (to study)	Estudie	Estudió
Comer (to eat)	Comí	Comió
Ver (to see)	Vi	Vio
Leer (to read)	Leí	Leió
Pintar (To paint)	pinté	pintó
Cenar (to have dinner)	cené	cenó
Terminar (to finish)	Terminé	Terminó
Salir (to go out)	Sali	Salió
Nacer (to be born)	nací ✓	nació

Actividad 1 Utilizar el diccionario bilingüe con propósito

Q: what language learning strategies could you use?

Pintura 1 Pintura 2 Pintura 3

Pintura 4 Pintura 5 Pintura 6

Acrobata y el joven arlequin (1905)
 Mujer con sombrero azul (1939)
 Los tres músicos (1921)
 Mujer con un libro (1932)
 El Viejo guitarrista (1903)
 Madre y niño con naranja (1951)

Phonics focus: Tricky Spanish

j ñ v z

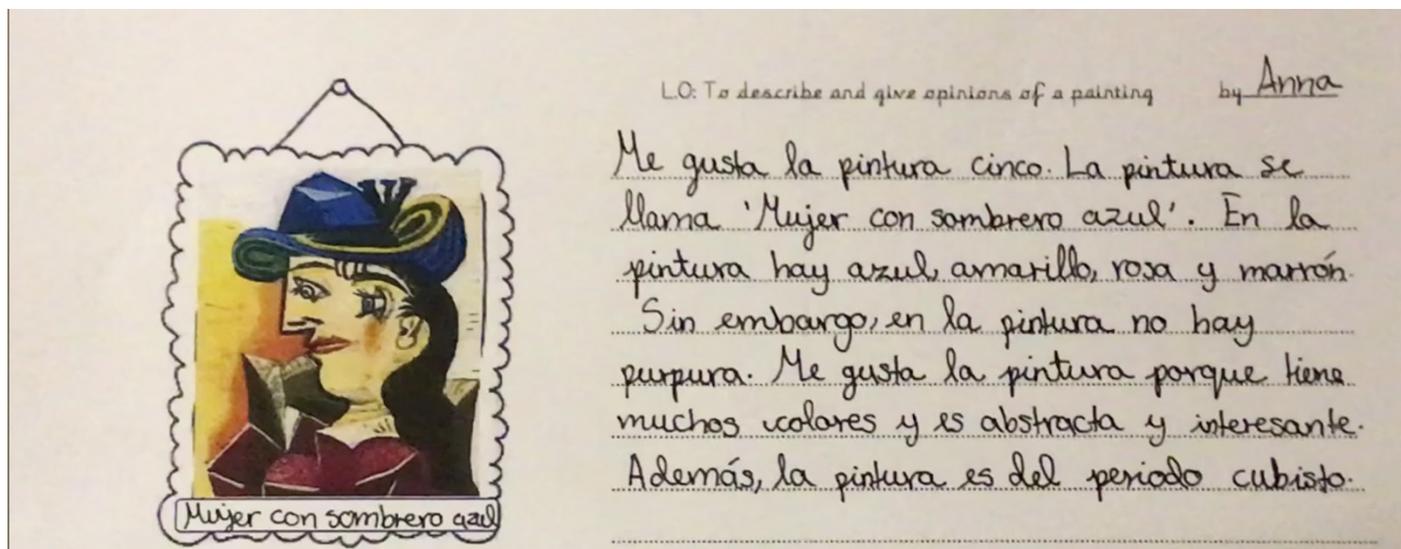
mujer niño joven azul
 joven naranja viejo

Collins Spanish

♦ Guitarrista (grr-tarr-rees-tarr)
 ♦ Arlequin (ahr-rish-been)

En el cuadro veo la arena dorada y en el cuadro
 veo hay dos bebés. En el cuadro hay pescadores
 con dos bebés. En el cuadro veo una pescadora
 con blanco vestido ✓

★ 5/10



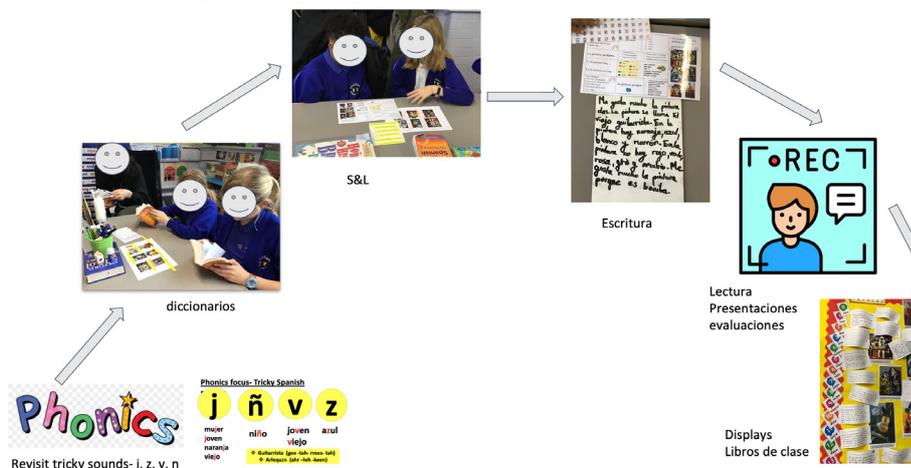
Expresar opiniones es clave en el aprendizaje de cualquier idioma ya que permite la comunicación. El estudio de los grandes artistas y sus obras presenta oportunidades para que los alumnos expresen sus ideas y opiniones en un contexto real. Las opiniones pueden ser simples (“Me gustan los colores”) o más complejas incorporando razones y conjunciones (“Me gusta cómo brilla la luz en el mar”). En las imágenes, reproducimos ejemplos de trabajos de nuestros alumnos donde expresan sus opiniones.

¿Qué destrezas desarrollar?

La secuencia de actividades y habilidades trabajadas se ha de preparar con cuidado. A lo largo de una unidad didáctica, se trabajarán la fonética, la gramática, la lectura, la escritura/redacción, la expresión oral (incluyendo hacer presentaciones) y el escuchar. ¡Y, no olvidemos la creatividad y el trabajo en grupo o en parejas! Todas estas destrezas aparecen en el plan de estudios del currículo nacional. Los gráficos que ilustran estas líneas describen a grandes trazos las secuencias que empleamos cuando desarrollamos una unidad didáctica.

A continuación, daremos algunos ejemplos de posibles actividades que hemos empleado relacionadas con las cuatro habilidades principales.

Secuencia de actividades y habilidades trabajadas



Secuencia de lecciones

- Comprensión lectora
- Aprender vocabulario y estructuras claves
- Repaso o introducción de gramática y fonética
- Describir cuadro
- Repaso o introducción de gramática y fonética
- Expresar una opinión
- Presentaciones
- Actividad artística

TECLA CLIL

Escuchar

Mostrando una serie de imágenes de cuadros del pintor seleccionado, el profesor las describe en español, usando vocabulario ya aprendido. Los alumnos eligen la letra que corresponde a la descripción que han oído. Por ejemplo, la descripción 'Hay dos mujeres con vestidos blancos en la playa' corresponde a la letra D. Otros ejercicios para trabajar esta destreza incluyen pedir a los alumnos que completen las palabras que faltan de un texto que lee el profesor usando para ello el banco de palabras provisto.

Estos ejercicios son comunes en la educación secundaria, pero también son importantes en primaria. La capacidad de comprender el lenguaje oral es fundamental en el aprendizaje de cualquier idioma.

La lectura

Durante las clases de español es normal que los alumnos lean palabras, frases o textos más largos. A veces, en ejercicios de fonética, la meta es la pronunciación y la lectura de fonemas más difíciles, y no la comprensión. En otras ocasiones, como se ha descrito antes, el objetivo es la comprensión de un texto relacionado con la vida de los grandes artistas o sus obras. La actividad que hemos detallado en el apartado anterior se adapta fácilmente para trabajar la lectura: el profesor, en vez de decir la frase, la presenta de forma escrita y los alumnos emparejan las descripciones escritas con las imágenes usando las destrezas de la lectura. Otra actividad que incorpora la creatividad y la lectura se puede realizar con las obras de Picasso o Miró donde predominan las formas y los colores. Se les da a los alumnos el marco de un cuadro con el centro en blanco acompañado de instrucciones que los alumnos tienen que leer para crear el cuadro. Las instrucciones se adaptan según las habilidades del alumno y pueden incluir aspectos gramaticales que queremos resaltar (preposiciones, colores, vocabulario). En la imagen se reproduce un ejemplo. Como hemos dicho, el uso del diccionario bilingüe se puede incorporar en estas actividades.

Creamos un cuadro al estilo de Miró y trabajamos la lectura

Dibuja un triángulo azul abajo en el centro.

Dibuja un círculo rojo encima del triángulo.

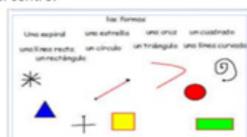
Dibuja un círculo amarillo con tres líneas negras arriba en el centro.

Dibuja una espiral negra abajo en la izquierda.

Dibuja una cruz roja abajo en la derecha.

Dibuja una Estrella verde arriba en la derecha.

Dibuja dos líneas curvadas en el centro.



Escuchamos - Listening



Listen and fill in the gaps with the words from the wordbank

1. Me llamo _____ .
2. Soy _____ .
3. Mi _____ es el 25 de octubre 1881.
4. Mi _____ es profesor de _____ .
5. Vivo en _____ y _____ .
6. Mi estilo es _____ .

<u>un artista</u>	<u>Pablo Picasso</u>	<u>Barcelona</u>	<u>arte</u>
<u>cubismo</u>	<u>cumpleaños</u>	<u>París</u>	<u>padre</u>

EL USO DEL ARTE COMO ESTÍMULO PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA PERMITE EL REPASO DE VOCABULARIO, ESTRUCTURAS GRAMATICALES, LA FONÉTICA, EL USO DEL DICCIONARIO, ASÍ COMO LA ADQUISICIÓN DE VOCABULARIO NUEVO

NOS PARECE QUE LOS ARTISTAS NOS PROPORCIONAN UN IMPORTANTE Y ESTIMULANTE VEHÍCULO PARA TRABAJAR TODAS LAS HABILIDADES Y DESTREZAS Y PARA FOMENTAR LA CREATIVIDAD

TECLA CLIL

La expresión oral y escrita

El aprendizaje y desarrollo de estas destrezas están estrechamente relacionados: expresar ideas oralmente facilita la expresión escrita; la redacción apoya a la expresión oral. Sabemos que hay alumnos que se sienten cómodos hablando en clase pero que consideran el tener que escribir más difícil. Otros temen hablar en clase y prefieren ejercicios donde se expresan por escrito. Nosotras solemos empezar con actividades orales donde practicamos las estructuras que queremos trabajar porque creemos que les da soltura y confianza a los alumnos y nos permite corregir errores antes de emprender los ejercicios escritos. El uso de marcos de apoyo es esencial para ejemplificar las estructuras y el banco de vocabulario necesarios para que los alumnos completen primero actividades orales y, seguidamente, escritas. Se debe recalcar la importancia de la demostración como estrategia por parte del profesor: permite enseñar cómo utilizar el marco para construir frases y lo que se espera que hagan de forma independiente. De este modo los alumnos primero observan lo que hay que hacer y así se encontrarán más seguros y cómodos cuando lo hagan ellos solos.

Reproducimos ejemplos de marcos de apoyo para las unidades de Picasso y Sorolla.

Los textos o frases producidas por los alumnos variarán en cuanto a la calidad y la dificultad. Los marcos de apoyo permiten a cada alumno trabajar a su nivel. Para algunos será suficiente escribir frases sencillas; para otros el marco de apoyo permitirá extender las frases con preposiciones, razones, conjunciones, etc. En realidad, estos marcos dan flexibilidad y la posibilidad de creatividad a los alumnos. Y, como con la lectura, el uso del diccionario bilingüe se puede incluir para extender aún más los textos producidos e incrementar la dificultad o flexibilidad. Anteriormente hemos reproducido ejemplos de textos escritos por nuestros alumnos.

Recordemos que las pizarras blancas individuales son muy útiles cuando trabajamos la expresión oral y escrita. Los alumnos, individualmente o en pareja, preparan lo que van a decir o escribir usando la pizarra. Ensayan su texto, lo corrigen y lo perfeccionan antes de compartirlo con la clase oralmente o de completar la actividad escrita. Sirven también para preparar presentaciones orales.

Conclusión

Hemos esbozado cómo usar a los grandes artistas como estímulo para la enseñanza del español como lengua extranjera. Nos parece que los artistas nos proporcionan un importante y estimulante vehículo para trabajar todas las habilidades y destrezas y para fomentar la creatividad.

I like- Me gusta I don't like- No me gusta I like it a lot- Me gusta mucho I love- Me encanta I don't mind- Me da igual I hate- Odio	la pintura	1. Uno 2. Dos 3. Tres 4. Cuatro 5. Cinco 6. seis	Actividad 2 describir un cuadro (oral) Speaking & Writing frame (most of the class)
La pintura se llama...	Los tres músicos El Viejo guitarrista Mujer con un libro	Madre y niño con naranja Mujer con sombrero azul Acrobata y el joven arlequín	
En la pintura hay ...	COLORES VERDE, ROJO, AMARILLO, AZUL, NEGRO	BLANCO, GRIS, NARANJA, MAGENTA, MARROÓN	
En la pintura no hay...	COLORES VERDE, ROJO, AMARILLO, AZUL, NEGRO	BLANCO, GRIS, NARANJA, MAGENTA, MARROÓN	
I like- Me gusta I don't like- No me gusta I like it a lot- Me gusta mucho I love- Me encanta I don't mind- Me da igual I hate- Odio	la pintura porque....	Why?	Colorful- tiene muchos colores Interesting- es interesante Boring- es aburrido Realistic- es realista Sad- es triste Happy- es alegre Emotional- es emotiva Abstract- es abstracta Beautiful- es bonita



Las pescadoras valencianas de Sorolla
 ¿Qué te gusta? ¿Qué no te gusta?

La luz - the light
 Los colores - the colours
 El movimiento - the movement
 La composición - the composition
 Las pinceladas - the brushstrokes
 El mar - the sea
 El fondo - the background
 Las pescadoras - the fishermen

Porque - because
 en el cuadro - in
 the painting

Usa colores claros/oscuros - uses light/dark colours
 Usa pinceladas finas/gruesas - uses thin/thick brushstrokes
 Pinta el mar - he paints the sea
 Me gusta como usa - I like how he uses
 Como brilla la luz en el agua - how the light shines on the water

Me gustan los colores en el cuadro porque me gusta el mar en Colombia y la textura es muy sensual, ^{además} las sombras son gruesas. Me gusta como él usa ^{los} pinceladas finas y gruesas.

Me gusta mucho la pintura dos. la pintura se llama El viejo guitarrista. En la pintura hay naranja, azul, blanco y marrón. En la pintura no hay rojo, verde, rosa, gris y amarillo. Me gusta mucho la pintura porque es bonita.

